Махамед Аминзода

ПИШИ ПО-ТУРЕЦКИ!

Практический курс письменной речи от A1 до B1



Учебное пособие
для русскоязычных учащихся

100 уроков • упражнения • ключи • справочник

МУХАММЕД АМИНЗОДА
Пиши по-турецки!

https://litres.ru/74985239
SelfPub; 2026

Аннотация

Знаете турецкие слова и грамматику, но не можете самостоятельно написать даже небольшое письмо? Пора это изменить!

«Пиши по-турецки!» — практический курс, который поможет вам пройти путь от первых предложений до уверенного написания связных текстов на турецком языке.

В книге вас ждут 100 уроков от A1 до B1, построенных по принципу постепенного усложнения.

Вы научитесь писать сообщения, письма, отзывы, рассказы, заявления и даже аргументированные эссе. Каждый урок включает полезные конструкции, тексты с переводом, разбор типичных ошибок и практические упражнения.

Внутри: 100 уроков, задания для самостоятельной работы, итоговые работы по уровням, 50 полезных конструкций и ответы для самопроверки.

Книга подойдёт как для самостоятельного изучения, так и для занятий с преподавателем.

Не просто изучайте турецкий. Научитесь выражать на нём свои мысли!

При подготовке пособия использовались в том числе современные цифровые инструменты на основе искусственного интеллекта.

Содержание

Аннотация 6
Предисловие 8
Рекомендации по работе с учебником 10
Раздел I. Первые шаги в письменной речи (A1) 14
Урок 1. Турецкий алфавит и орфография 15
Урок 2. Заглавные буквы и знаки препинания 20
Урок 3. Первые предложения: «Это…» 25
Урок 4. Представляюсь 29
Урок 5. Страна, город, национальность 34
Урок 6. Возраст и день рождения 38
Урок 7. Заполняем анкету 43
Урок 8. Моя семья 48
Урок 9. Моя профессия 52
Урок 10. Мой друг 56
Урок 11. Мой дом 60
Урок 12. Моя комната 64
Урок 13. Мой город 68
Урок 14. Мой район и соседи 72
Урок 15. Что я делаю сейчас 76
Урок 16. Мой распорядок дня 80
Урок 17. Мои выходные 84
Урок 18. Мои увлечения 89
Урок 19. Что я люблю и не люблю 93

Урок 20. Рассказ о себе (обобщение) 97
Раздел II. Учимся писать связные тексты (A1–A2) 102
Урок 21. Внешность человека 103
Урок 22. Характер 108
Урок 23. Портрет близкого человека 112
Урок 24. Описание места 116
Урок 25. Как добраться: описание маршрута 120
Урок 26. Погода 125
Урок 27. Любимое время года 129
Урок 28. Список покупок 134
Урок 29. В магазине одежды 139
Урок 30. Мой завтрак 144
Урок 31. Рецепт простого блюда 148
Урок 32. Планы на завтра 153
Урок 33. Планы на каникулы 157
Урок 34. Приглашение 162
Урок 35. Ответ на приглашение 167
Урок 36. Записки и короткие сообщения 172
Конец ознакомительного фрагмента. 175

МУХАММЕД АМИНЗОДА

Пиши по-турецки!

Türkçe yazıyorum: A1'den B1'e uygulamalı yazma kursu

Аннотация

«Пиши по-турецки!» — практический курс письменной речи на турецком языке для русскоязычных учащихся уровней A1–B1.

Курс состоит из 100 уроков, объединённых в пять разделов. Учащийся проходит путь от первых предложений («Это книга», «Меня зовут…») до записок, личных и деловых писем, отзывов, рассказов, заявлений, описаний графиков и аргументированных эссе.

Каждый урок содержит цель, таблицу полезных конструкций, оригинальный образец текста на турецком языке с полным переводом, разбор приёмов письменной речи, типичную ошибку русскоговорящих, три упражнения возрастающей сложности и контрольный список для самопроверки.

В конце книги помещены итоговые письменные работы для уровней A1, A2 и B1 с критериями оценивания, справочник «50 конструкций для письменной речи на турецком

языке» и полные ключи ко всем упражнениям.

Пособие предназначено для самостоятельной работы, занятий с преподавателем и использования на курсах турецкого языка.

Предисловие

Дорогой читатель!

Вы держите в руках курс, который учит не говорить и не читать, а писать по-турецки. Письмо — особый навык. Можно неплохо объясняться в магазине и понимать турецкие сериалы, но растеряться перед пустым листом, когда нужно написать письмо в гостиницу, поздравить друга или изложить своё мнение. Эта книга создана для того, чтобы такого чувства больше не возникало.

Письменная речь — это не только грамматика. Чтобы текст был хорошим, нужно уметь выстроить мысли в логическом порядке, связать предложения, выбрать подходящий тон, привести аргументы и, наконец, проверить и отредактировать написанное. Именно этому посвящены сто уроков курса.

Курс построен по принципу постепенного усложнения. В первом разделе вы пишете короткие предложения о себе, семье, доме и городе. Во втором учитесь соединять предложения в связный текст: описываете людей и места, пишете записки, приглашения и письма. В третьем рассказываете истории, сравниваете, объясняете причины, пишете электронные письма и отзывы. Четвёртый раздел учит выражать и обосновывать мнение. Пятый подводит к уровню B1: эссе, официальные письма, заявления, жалобы, рассказы с разви-

тием сюжета и описание данных.

В каждом уроке вы найдёте образец текста, написанный специально для этой книги, и его полный перевод. Образцы показывают, как «работает» живой письменный турецкий язык: как начинают и заканчивают письма, как переходят от одной мысли к другой, как спорят и соглашаются. Разбор текста объясняет эти приёмы, а рубрика «Типичная ошибка» предупреждает о ловушках, в которые чаще всего попадают русскоговорящие учащиеся.

Главное в курсе — практика. Каждый урок заканчивается тремя упражнениями: от тренировки конструкций к самостоятельному тексту. Не пропускайте третье упражнение: именно в нём вы учитесь писать по-настоящему. Ключи в конце книги содержат точные ответы и образцы творческих работ. Помните, что образец — лишь один из многих возможных правильных вариантов.

Желаю вам терпения, удовольствия от работы и радости от первых самостоятельных турецких текстов!

Kolay gelsin!

Рекомендации по работе с учебником

Для кого эта книга

Курс рассчитан на русскоязычных учащихся, которые знают турецкий алфавит и базовую лексику или изучают язык параллельно с основным учебником. Начинать с первого урока полезно и тем, кто уже говорит по-турецки: первые уроки помогают привести в порядок орфографию и пунктуацию.

Как устроен урок

Каждый урок состоит из девяти постоянных рубрик:

– **Цель урока** — чему вы научитесь.

– **Полезные конструкции** — 3–5 выражений с переводом, пояснением и примером. Это «строительный материал» для вашего текста.

– **Образец текста** — оригинальный турецкий текст (выделен цветной плашкой).

– **Перевод** — полный перевод образца курсивом.

– **Разбор текста** — 2–3 приёма письменной речи, кото-

рые использует автор образца.

– **Типичная ошибка** — неверный вариант (зачёркнут и помечен знаком ✗) и верный вариант (помечен знаком ✓).

– **Упражнения** — три задания: тренировка конструкций, работа с текстом, самостоятельное письмо.

– **Самопроверка** — три вопроса, по которым вы проверяете свой текст.

Как работать с уроком

– Прочитайте цель урока и таблицу конструкций. Выпишите конструкции в отдельную тетрадь.

– Прочитайте образец текста вслух, затем сверьтесь с переводом. Не начинайте с перевода: сначала попробуйте понять турецкий текст сами.

– Изучите разбор текста и найдите описанные приёмы в образце.

– Прочитайте типичную ошибку и подумайте, допускаете ли вы её сами.

– Выполните упражнения 1 и 2 письменно и проверьте их по ключам.

– Напишите текст упражнения 3, не подглядывая в образец. Затем проверьте его по списку самопроверки и только после этого сравните с образцом в ключах.

– Через несколько дней перечитайте свой текст и отредактируйте его. Редактирование — такая же важная часть пись-

ма, как и само написание.

Темп занятий

Оптимальный темп — два-три урока в неделю. На один урок обычно требуется от 40 до 90 минут. Не стремитесь пройти курс быстро: лучше один хорошо написанный текст, чем пять наспех выполненных упражнений.

Повторение

Конструкции курса повторяются и усложняются от раздела к разделу. Если вы встречаете в образце незнакомую форму, найдите урок, где она вводится (оглавление и справочник в конце книги помогут в этом). В конце каждого раздела полезно перечитать собственные тексты и отметить, как изменилась ваша письменная речь.

Итоговые работы и справочник

После уроков 20, 60 и 100 выполните итоговую письменную работу соответствующего уровня. Критерии оценивания помогут вам объективно оценить свой текст, а преподавателю — проверить работу учащегося. Справочник «50 конструкций для письменной речи» удобно держать под ру-

кой при написании любых текстов.

Преподавателю

Уроки можно использовать на занятиях в группе: образец текста — для чтения и анализа, упражнения 1 и 2 — для работы в классе, упражнение 3 — как домашнее задание. Рубрика «Типичная ошибка» хорошо работает как отправная точка для обсуждения. Итоговые работы с критериями подходят для промежуточного и итогового контроля.

Раздел I. Первые шаги в письменной речи (A1)

Yazmaya ilk adımlar

В этом разделе вы научитесь писать простые предложения о себе и своём окружении: имя, возраст, семья, профессия, дом, город, распорядок дня, увлечения. Вы освоите турецкую орфографию и пунктуацию, настоящее время на -yor, широкое время и первые связки: ve, ama, ayrıca, çünkü, önce и sonra.

Урок 1. Турецкий алфавит и орфография

Türk alfabesi ve yazım · **Уровень A1**

Цель урока

Вы научитесь правильно писать особые турецкие буквы (ç, ğ, ı, ö, ş, ü) и поймёте главный принцип турецкой орфографии: слово пишется так, как произносится.

Полезные конструкции

1. ç, ş — *[ч], [ш]*

Буквы с «хвостиком» и «седилью» передают звуки, которых нет в английской латинице. Не заменяйте их сочетаниями ch и sh.

Пример: **Çay ve şeker.** — *Чай и сахар.*

2. ı — i (I — İ) — *[ы] — [и]*

Это две разные буквы. Строчная ı без точки даёт заглавную I, строчная i с точкой даёт заглавную İ.

Пример: **İzmir'de ılık bir gün.** — *Тёплый день в Измире.*

3. ğ (yumuşak g) — *«мягкое г»*

Буква ğ не произносится как отдельный звук: она удлиняет предыдущий гласный. Слово с ğ никогда не начинается.

Пример: **Öğretmen dağa bakıyor.** — *Учитель смотрит на гору.*

4. ö, ü — *[ё], [ю] после согласного*

Две точки над буквой обязательны: göz (глаз) и goz — разные написания, второе ошибочно.

Пример: **Gül ve üzüm.** — *Роза и виноград.*

Образец текста

Merhaba! Ben Anna. Türkçe öğreniyorum.

Türk alfabesinde 29 harf var. Bazı harfler Rus alfabesinde yok: ç, ğ, ı, ö, ş, ü.

Türkçede kelimeler genellikle okunduğu gibi yazılır. Bu çok kolay! Örneğin: çay, şeker, göz, üzüm, ılık, dağ.

Her gün defterime yeni kelimeler yazıyorum.

Перевод

Здравствуйте! Я Анна. Я изучаю турецкий язык.

В турецком алфавите 29 букв. Некоторых букв нет в русском алфавите: ç, ğ, ı, ö, ş, ü.

В турецком языке слова обычно пишутся так, как чита-

ются. Это очень легко! Например: чай, сахар, глаз, виноград, тёплый, гора.

Каждый день я записываю в тетрадь новые слова.

Разбор текста

1) Короткие предложения. На начальном уровне каждое предложение выражает одну мысль и заканчивается точкой. Так текст легко читать и легко проверять.

2) Двоеточие перед перечислением. После слов «Bazı harfler Rus alfabesinde yok» и «Örneğin» стоит двоеточие, а слова списка разделены запятыми.

3) Слово «Örneğin» (например) — первое связующее слово в курсе. Оно помогает перейти от общего утверждения к конкретным примерам.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Istanbul çok büyük.~~

 # Верно: İstanbul çok büyük.

Заглавная буква от i — это İ с точкой. Заглавная I без точки соответствует строчной ı. Название города пишется İstanbul.

Упражнения

Упражнение 1. Запишите турецкими буквами слова, данные в русской транскрипции.

1) чай (чай)
2) шехир (город)
3) кыш (зима)
4) гюль (роза)
5) кёпек (собака)
6) чоджук (ребёнок)

Упражнение 2. Вставьте пропущенные буквы.

1) _ay (чай)
2) k_z (девушка)
3) _stanbul (Стамбул)
4) ö_retmen (учитель)
5) g_z (глаз)
6) _züm (виноград)

Упражнение 3. Напишите по одному знакомому турецкому слову на каждую букву ç, ğ, ı, ö, ş, ü. Затем напишите о себе 3–4 предложения по образцу: «Merhaba! Ben … Türkçe öğreniyorum.»

Самопроверка

☐ Все особые буквы (ç, ğ, ı, ö, ş, ü) написаны правильно, без замены на ch, sh, o, u.

☐ Я различаю пары ı/I и i/İ, в том числе в заглавных буквах.

☐ Каждое предложение начинается с заглавной буквы и заканчивается точкой или восклицательным знаком.

Урок 2. Заглавные буквы и знаки препинания

Büyük harfler ve noktalama · **Уровень A1**

Цель урока

Вы узнаете, какие слова в турецком пишутся с заглавной буквы, когда нужен апостроф и как оформлять вопросы и восклицания.

Полезные конструкции

1. Имя собственное + апостроф + падежный аффикс — *Ankara'da, Ayşe'yi, Türkiye'ye*

Окончания, присоединённые к именам собственным, отделяются апострофом.

Пример: **Ayşe Ankara'da yaşıyor. —** *Айше живёт в Анкаре.*

2. Türkçe, Rusça, İngilizce — *турецкий, русский, английский язык*

Названия языков и народов пишутся с заглавной буквы.

Пример: **Rusça ve Türkçe biliyorum.** — *Я знаю русский и турецкий.*

3. … mi? / … mı? / … mu? / … mü? — *вопросительная частица*

Частица пишется отдельно, а вопросительный знак ставится в конце предложения.

Пример: **Sen öğrenci misin?** — *Ты студент?*

4. Merhaba! / Teşekkürler! — *Здравствуйте! / Спасибо!*

Восклицательный знак ставится после приветствий, благодарности и эмоциональных фраз.

Пример: **Hoş geldin!** — *Добро пожаловать!*

Образец текста

Merhaba! Benim adım Elena. Rusya'dan geliyorum ve Moskova'da yaşıyorum.

Şimdi Türkçe öğreniyorum. Öğretmenimin adı Selin. Selin Hanım İzmirli.

Derslerimiz salı ve perşembe günleri. Sınıfımızda on iki öğrenci var.

Sen de Türkçe öğreniyor musun? Türkçe zor mu? Bence zor değil. Çok güzel bir dil!

Перевод

Здравствуйте! Меня зовут Елена. Я из России и живу в

Москве.

Сейчас я изучаю турецкий язык. Мою учительницу зовут Селин. Госпожа Селин из Измира.

Наши уроки по вторникам и четвергам. В нашей группе двенадцать учеников.

Ты тоже изучаешь турецкий? Турецкий трудный? По-моему, не трудный. Это очень красивый язык!

Разбор текста

1) Апостроф стоит только перед падежными и подобными окончаниями имён собственных: Rusya'dan, Moskova'da. В слове İzmirli (измирец, из Измира) апостроф не нужен, потому что -li — словообразовательный суффикс: он создаёт новое слово.

2) Дни недели и месяцы в обычном тексте пишутся со строчной буквы: salı, perşembe. Это совпадает с русским правилом.

3) Вопросы делают текст живым и обращённым к читателю. Обратите внимание: «öğreniyor musun?» — частица mu присоединяет личное окончание -sun и пишется отдельно от глагола.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Ben rusça konuşuyorum.~~

 # Верно: Ben Rusça konuşuyorum.

В отличие от русского, в турецком названия языков (Rusça, Türkçe) и народов (Rus, Türk) пишутся с заглавной буквы.

Упражнения

Упражнение 1. Перепишите предложения, исправив заглавные буквы и расставив апострофы.

1) ahmet istanbulda yaşıyor.
2) biz türkçe öğreniyoruz.
3) maria rusyadan geliyor.
4) ben ankaraya gidiyorum.
5) bu kitap ingilizce.

Упражнение 2. Поставьте в конце каждого предложения нужный знак: точку, вопросительный или восклицательный знак.

1) Sen nerelisin_
2) Ben öğrenciyim_
3) Hoş geldiniz_
4) Türkçe kolay mı_

5) Çok teşekkür ederim_

Упражнение 3. Напишите 5–6 предложений о себе и своём учителе (или любом знакомом человеке). Используйте хотя бы два названия городов с окончаниями (-da/-de, -dan/-den), одно название языка и один вопрос.

Самопроверка

☐ Имена, города, страны, языки и народы написаны с заглавной буквы.

☐ Окончания после имён собственных отделены апострофом.

☐ Вопросительная частица написана отдельно, в конце вопроса стоит знак «?».

Урок 3. Первые предложения: «Это…»

İlk cümleler: "Bu…" · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь строить простейшие назывные предложения с bu, şu, o и описывать предмет одним-двумя прилагательными.

Полезные конструкции

1. Bu (bir) … — *Это …*

Указательное слово bu обозначает близкий предмет. Связка «есть» в разговорном турецком не нужна.

Пример: **Bu bir kitap. —** *Это книга.*

2. Şu … / O … — *Вот то … / То …*

Şu — предмет чуть дальше, на который показывают; o — далёкий предмет.

Пример: **Şu bir otobüs. —** *Вон то — автобус.*

3. Bu … değil. — *Это не …*

Существительное отрицается словом değil, которое стоит после него.

Пример: **Bu bir kedi değil. —** *Это не кошка.*

4. Bu … çok … — *Этот … очень …*

Перед существительным bu значит «этот». Прилагательное ставится в конце предложения.

Пример: **Bu ev çok büyük. —** *Этот дом очень большой.*

Образец текста

Bu benim fotoğrafım. Bu bir park. Park çok büyük ve yeşil.

Bu bir ağaç. Ağaç çok yaşlı.

Bu benim köpeğim. Adı Boncuk. Boncuk küçük ama çok akıllı.

Şu kırmızı bir bisiklet. Bisiklet yeni. O da benim bisikletim!

Bu fotoğraf çok güzel, değil mi?

Перевод

Это моя фотография. Это парк. Парк очень большой и зелёный.

Это дерево. Дерево очень старое.

Это моя собака. Её зовут Бонджук. Бонджук маленькая, но очень умная.

Вон то — красный велосипед. Велосипед новый. Это тоже мой велосипед!

Эта фотография очень красивая, правда?

Разбор текста

1) Повтор слова как способ связи: «Bu bir park. Park çok büyük…». Во втором предложении существительное повторяется без bu и bir — так текст становится связным.

2) Союз ama (но) соединяет два противоположных признака: küçük ama çok akıllı. Это первое противопоставление в нашем курсе.

3) Вопрос «değil mi?» в конце предложения означает «не так ли?» и обращается к читателю.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Bu kitapmı?~~

 # Верно: Bu kitap mı?

Вопросительная частица mı/mi/mu/mü всегда пишется отдельно от слова, хотя подчиняется его гармонии гласных.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте предложения из слов.

1) bu / bir / kalem
2) şu / bir / okul
3) bu / masa / çok / büyük
4) bu / bir / defter / değil
5) o / ev / çok / eski

Упражнение 2. Ответьте отрицательно по образцу: «Bu bir kedi mi? (köpek)» → «Hayır, bu bir kedi değil. Bu bir köpek.»

1) Bu bir kalem mi? (kitap)
2) Bu bir masa mı? (sandalye)
3) Şu bir okul mu? (hastane)
4) Bu bir elma mı? (portakal)

Упражнение 3. Опишите в 6–8 предложениях фотографию своей комнаты, улицы или любимого места. Используйте bu, şu, değil, ama и хотя бы три прилагательных.

Самопроверка

☐ В каждом предложении есть bu, şu или o либо повтор предмета из предыдущего предложения.

☐ Отрицание образовано с помощью değil, а вопросительная частица написана отдельно.

☐ Я использовал(а) ama хотя бы один раз.

Урок 4. Представляюсь

Kendimi tanıtıyorum · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь писать короткое сообщение-знакомство: имя, занятие, место жизни и цель изучения языка.

Полезные конструкции

1. Benim adım … — *Меня зовут …*

Притяжательный аффикс -ım/-im/-um/-üm обязателен: adım — «моё имя».

Пример: **Benim adım Deniz. —** *Меня зовут Дениз.*

2. Ben …-(y)ım — *Я — …*

Личный аффикс присоединяется к существительному. После гласной появляется соединительная -y-.

Пример: **Ben öğrenciyim. Ben doktorum. —** *Я студент. Я врач.*

3. … öğreniyorum / okuyorum — *я изучаю / я учусь на …*

«Öğrenmek» — изучать (язык, навык); «okumak» —

учиться в вузе по специальности или читать.

Пример: **Üniversitede hukuk okuyorum. —** *Я учусь в университете на юриста.*

4. Tanıştığımıza memnun oldum. — *Приятно познакомиться.*

Устойчивая вежливая фраза. Запоминайте её целиком.

Пример: **Merhaba Ali, tanıştığımıza memnun oldum. —** *Привет, Али, приятно познакомиться.*

Образец текста

Merhaba! Benim adım Dmitri, soyadım Volkov.

Ben öğrenciyim. Üniversitede tarih okuyorum. Kazan'da yaşıyorum. Kazan büyük ve güzel bir şehir.

Türkçe öğreniyorum. Türkçe biraz zor ama çok ilginç. Her gün yeni kelimeler öğreniyorum ve Türk müziği dinliyorum.

Türkçe konuşmak için bir arkadaş arıyorum. Bana yazabilirsiniz!

Перевод

Здравствуйте! Меня зовут Дмитрий, фамилия — Волков.

Я студент. Я учусь в университете на историческом факультете. Я живу в Казани. Казань — большой и красивый

город.

Я изучаю турецкий язык. Турецкий немного трудный, но очень интересный. Каждый день я учу новые слова и слушаю турецкую музыку.

Я ищу друга, чтобы говорить по-турецки. Вы можете мне написать!

Разбор текста

1) Логический порядок: имя → занятие → место → язык → цель сообщения. Такой порядок подходит для любого письменного знакомства.

2) Местоимение ben в турецком часто опускают, потому что лицо видно по окончанию: «Kazan'da yaşıyorum» — ясно, что «я». В тексте ben используется только один раз, для акцента.

3) Последнее предложение — призыв к действию: «Bana yazabilirsiniz!» Так сообщение получает понятный финал.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Benim ad Dmitri.~~

 # Верно: Benim adım Dmitri.

Местоимение benim не заменяет притяжательный аффикс. Нужны оба элемента или хотя бы аффикс: «Adım

Dmitri».

Упражнения

Упражнение 1. Превратите данные в предложения о себе по образцу: «öğrenci» → «Ben öğrenciyim.»

1) öğretmen
2) doktor
3) mühendis
4) öğrenci
5) aşçı

Упражнение 2. Вставьте пропущенные слова: adım, okuyorum, öğreniyorum, yaşıyorum, memnun.

1) Merhaba, benim ___ Olga.
2) Üniversitede ekonomi ___.
3) Samara'da ___.
4) Türkçe ___.
5) Tanıştığımıza ___ oldum.

Упражнение 3. Напишите сообщение для сайта языкового обмена (5–7 предложений): имя, занятие, город, почему изучаете турецкий, кого ищете.

Самопроверка

☐ Имя названо с притяжательным аффиксом (adım).

☐ Информация идёт в логическом порядке: кто я → что делаю → где живу → чего хочу.

☐ Текст заканчивается обращением к читателю или вежливой фразой.

Урок 5. Страна, город, национальность

Nereliyim? · **Уровень A1**

Цель урока

Вы научитесь писать, откуда вы родом, где живёте и на каких языках говорите.

Полезные конструкции

1. …lı / …li / …lu / …lü + личный аффикс — *я из … (родом)*

Суффикс -lı образует слово «житель, уроженец»: İstanbullu, Moskovalı.

Пример: **Ben Moskovalıyım.** — *Я москвич.*

2. …'dan / …'den geliyorum — *я из … (приехал)*

Исходный падеж (откуда?). После глухих согласных -tan/-ten.

Пример: **Rusya'dan geliyorum.** — *Я из России.*

3. …'da / …'de yaşıyorum — *я живу в …*

Местный падеж (где?). После глухих согласных -ta/-te.

Пример: **Soçi'de yaşıyorum. —** *Я живу в Сочи.*

4. … konuşuyorum / biliyorum — *я говорю на … / знаю …*

Название языка стоит без окончания.

Пример: **Rusça ve biraz İngilizce biliyorum. —** *Я знаю русский и немного английский.*

Образец текста

Merhaba! Ben Aliya. Kazanlıyım ama şimdi Moskova'da yaşıyorum.

Kazan, Rusya'da büyük ve eski bir şehir. Ailem hâlâ orada yaşıyor.

Rusça ve Tatarca konuşuyorum. Biraz İngilizce de biliyorum. Moskova'da bir şirkette çalışıyorum. Moskova çok büyük ve kalabalık ama ben burayı seviyorum.

Şimdi Türkçe öğreniyorum. Peki, sen nerelisin?

Перевод

Привет! Я Алия. Я родом из Казани, но сейчас живу в Москве.

Казань — большой и старинный город в России. Моя семья до сих пор живёт там.

Я говорю по-русски и по-татарски. Ещё я немного знаю английский. Я работаю в одной компании в Москве. Москва

очень большая и многолюдная, но я люблю этот город.

Сейчас я изучаю турецкий. А ты откуда?

Разбор текста

1) Слово orada (там) отсылает к уже названному городу и избавляет от повтора: «Ailem hâlâ orada yaşıyor».

2) Частица de/da после слова означает «тоже, также» и пишется отдельно: «Biraz İngilizce de biliyorum».

3) «Peki» (ну а, хорошо) — удобное слово для перехода к вопросу собеседнику в конце письма.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Rusya'da geliyorum.~~

 # Верно: Rusya'dan geliyorum.

С глаголом gelmek (приходить, приезжать) используется исходный падеж -dan/-den («откуда?»), а не местный -da/-de («где?»).

Упражнения

Упражнение 1. Напишите, откуда эти люди, с суффиксом -lı/-li/-lu/-lü по образцу: «Ali / İzmir» → «Ali İzmirli.»

1) Ayşe / Ankara

2) Ivan / Moskova
3) Mehmet / İstanbul
4) Olga / Omsk
5) Selim / Bursa

Упражнение 2. Вставьте окончания -da/-de/-ta/-te или -dan/-den/-tan/-ten. Не забудьте апостроф.

1) Ben Rusya___ geliyorum.
2) Kardeşim Kazan___ yaşıyor.
3) Annem Tomsk___ geliyor.
4) Biz Antalya___ tatildeyiz.
5) Arkadaşım Berlin___ çalışıyor.

Упражнение 3. Напишите 5–6 предложений: откуда вы родом, где живёте сейчас, где живёт ваша семья, какие языки знаете. Закончите вопросом к читателю.

Самопроверка

☐ Аффиксы -da/-de и -dan/-den выбраны правильно и отделены апострофом от названий.

☐ Использовано хотя бы одно слово-отсылка (orada, burada) вместо повтора названия.

☐ Названия языков написаны с заглавной буквы.

Урок 6. Возраст и день рождения

Yaşım ve doğum günüm · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь писать о своём возрасте, дате и месте рождения, а также сравнивать возраст людей.

Полезные конструкции

1. … yaşındayım — *мне … лет*

Буквально: «я в возрасте …». К слову yaş присоединяются притяжательный, местный и личный аффиксы.

Пример: **Yirmi beş yaşındayım.** — *Мне двадцать пять лет.*

2. Doğum günüm … — *мой день рождения …*

Дата пишется в порядке «число — месяц».

Пример: **Doğum günüm 12 Mayıs.** — *Мой день рождения 12 мая.*

3. … yılında …'da doğdum — *я родился в … году в …*

Устойчивая форма прошедшего времени. Год читается

полностью: iki bin dört.

Пример: **2004 yılında Tula'da doğdum. —** *Я родился в 2004 году в Туле.*

4. … benden … yaş büyük / küçük — *… старше / младше меня на … лет*

Сравниваемое слово стоит в исходном падеже (benden — «чем я»).

Пример: **Ablam benden iki yaş büyük. —** *Сестра старше меня на два года.*

Образец текста

Benim adım Kirill. Yirmi iki yaşındayım. 2004 yılında Tula'da doğdum. Doğum günüm 12 Mayıs.

Bir kız kardeşim var. Adı Vera. Vera on dokuz yaşında. O benden üç yaş küçük.

Her yıl doğum günlerimizde annem büyük bir pasta yapıyor. Vera ve ben bu günü çok seviyoruz.

Перевод

Меня зовут Кирилл. Мне двадцать два года. Я родился в 2004 году в Туле. Мой день рождения 12 мая.

У меня есть младшая сестра. Её зовут Вера. Вере девятнадцать лет. Она младше меня на три года.

Каждый год на наши дни рождения мама печёт большой торт. Мы с Верой очень любим этот день.

Разбор текста

1) Числа в тексте можно писать словами (yirmi iki) или цифрами (2004). Возраст обычно пишут словами, годы — цифрами.

2) Фраза «O benden üç yaş küçük» связывает информацию о сестре с информацией об авторе. Такие сравнения делают текст цельным.

3) Последнее предложение добавляет живую деталь (торт). Даже в простом тексте одна личная деталь делает его интереснее.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Ben yirmi iki yaşım.~~

 # Верно: Ben yirmi iki yaşındayım.

Буквальный перевод «мне 22 года» не работает. Нужна форма yaşında + личный аффикс: yaşındayım, yaşındasın, yaşında.

Упражнения

Упражнение 1. Напишите предложения по образцу: «Ahmet / 30» → «Ahmet otuz yaşında.»

1) Anna / 18
2) Babam / 47
3) Ben / 25
4) Büyükannem / 72
5) Sen / 34 (вопрос: Sen … mısın?)

Упражнение 2. Вставьте слова: yaşındayım, doğdum, doğum günüm, küçük, büyük.

1) Ben otuz ___.
2) 1995 yılında Samara'da ___.
3) Benim ___ 3 Ekim.
4) Kardeşim on beş yaşında, benden ___.
5) Ağabeyim benden beş yaş ___.

Упражнение 3. Напишите 5–6 предложений о себе и одном члене семьи: возраст, год и место рождения, дата дня рождения, кто кого старше.

Самопроверка

☐ Возраст выражен формой yaşında + личный аффикс.
☐ Названия городов с окончаниями отделены апострофом

(Tula'da).

☐ Есть хотя бы одно сравнение возраста (benden … büyük/küçük).

Урок 7. Заполняем анкету

***Form dolduruyorum* · Уровень A1**

Цель урока

Вы научитесь заполнять простую анкету (запись на курсы, регистрация) и коротко отвечать на открытый вопрос анкеты.

Полезные конструкции

1. Adı Soyadı: … — *Имя, фамилия: …*

В анкетах используются названия полей в третьем лице с притяжательным аффиксом: adı, soyadı, mesleği.

Пример: **Adı Soyadı: Anna Petrova —** *Имя, фамилия: Анна Петрова*

2. Doğum Tarihi / Doğum Yeri — *дата / место рождения*

Дату пишут цифрами через точку: 03.09.1998.

Пример: **Doğum Yeri: Saratov —** *Место рождения: Саратов*

3. Medeni Hâli: bekâr / evli — *семейное положение: не*

женат (не замужем) / женат (замужем)

Слова bekâr и hâl по традиции пишутся со знаком «^».

Пример: **Medeni Hâli: Bekâr —** *Семейное положение: не замужем*

4. Kendinizi kısaca tanıtın. — *Кратко расскажите о себе.*

Ответ на такой вопрос — 2–4 полных предложения, без лишних деталей.

Пример: **Bir bankada çalışıyorum. —** *Я работаю в банке.*

Образец текста

DİL KURSU KAYIT FORMU
Adı Soyadı: Marina Sokolova
Doğum Tarihi: 03.09.1998
Doğum Yeri: Saratov
Uyruğu: Rusya Federasyonu
Medeni Hâli: Evli
Mesleği: Muhasebeci
E-posta: marina.sokolova@example.com
Kendinizi kısaca tanıtın: Türkçeyi iş için öğrenmek istiyorum. Şirketimiz Türkiye ile çalışıyor. Sabah dersleri benim için daha uygun.

Перевод

АНКЕТА ДЛЯ ЗАПИСИ НА ЯЗЫКОВЫЕ КУРСЫ
Имя, фамилия: Марина Соколова
Дата рождения: 03.09.1998
Место рождения: Саратов
Гражданство: Российская Федерация
Семейное положение: замужем
Профессия: бухгалтер
Электронная почта: marina.sokolova@example.com
Кратко расскажите о себе: Я хочу изучать турецкий язык для работы. Наша компания работает с Турцией. Утренние занятия мне удобнее.

Разбор текста

1) В полях анкеты пишут только факты, без глаголов: «Mesleği: Muhasebeci», а не «Ben muhasebeciyim».

2) Ответ на открытый вопрос — короткий связный текст из трёх предложений: цель → причина → пожелание.

3) «Türkçeyi» пишется без апострофа: названия языков — не имена собственные в узком смысле, и окончания к ним присоединяются слитно.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Türkçe'yi öğreniyorum.~~

 # Верно: Türkçeyi öğreniyorum.

Окончания, присоединённые к названиям языков (Türkçe, Rusça, İngilizce), не отделяются апострофом.

Упражнения

Упражнение 1. Превратите предложения в строки анкеты по образцу: «Benim adım Anton Petrov.» → «Adı Soyadı: Anton Petrov»

1) 1990 yılında doğdum. Doğum günüm 14 Şubat.
2) Kazan'da doğdum.
3) Ben öğretmenim.
4) Ben evli değilim.
5) Rusya vatandaşıyım.

Упражнение 2. Найдите и исправьте ошибку в каждой строке.

1) Rusça'yı ve İngilizce'yi biliyorum.
2) Medeni Hâli: Ben evliyim.
3) Mesleği: mühendis olarak çalışıyorum.
4) Doğum Yeri: Omsk'ta.

Упражнение 3. Заполните анкету курса турецкого языка

о себе (все поля из образца) и ответьте на вопрос «Kendinizi kısaca tanıtın» тремя предложениями.

Самопроверка

☐ В полях анкеты — только краткие факты, без лишних глаголов.

☐ Ответ на открытый вопрос состоит из 2–4 полных предложений.

☐ Окончания при названиях языков написаны без апострофа.

Урок 8. Моя семья

Ailem · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь писать короткий текст о своей семье: кто в неё входит, как зовут родственников и чем они занимаются.

Полезные конструкции

1. Biz … kişilik bir aileyiz. — *Наша семья из … человек.*
Устойчивое выражение. Kişilik — «на … человек».
Пример: **Biz beş kişilik bir aileyiz. —** *Нас в семье пятеро.*
2. Bir …-(ı)m var. — *У меня есть …*
«Обладание» выражается притяжательным аффиксом и словом var.
Пример: **Bir ablam var. —** *У меня есть старшая сестра.*
3. Annemin adı … — *Мою маму зовут …*
Изафет: родительный падеж + притяжательный аффикс третьего лица.
Пример: **Babamın adı Oleg. —** *Моего папу зовут Олег.*

4. … ile birlikte yaşıyorum. — *Я живу вместе с …*

После гласной ile часто сливается со словом: annemle, babamla.

Пример: **Ailemle birlikte yaşıyorum.** — *Я живу с семьёй.*

Образец текста

Biz dört kişilik bir aileyiz: annem, babam, ağabeyim ve ben.

Babamın adı Andrey. O mühendis. Annemin adı Svetlana. O bir okulda öğretmen.

Ağabeyim Maksim yirmi sekiz yaşında. O evli ve bir oğlu var.

Ben annemle ve babamla birlikte yaşıyorum. Hafta sonları hep beraber yemek yiyoruz.

Перевод

Наша семья из четырёх человек: мама, папа, старший брат и я.

Моего папу зовут Андрей. Он инженер. Маму зовут Светлана. Она учительница в школе.

Моему старшему брату Максиму двадцать восемь лет. Он женат, у него есть сын.

Я живу вместе с мамой и папой. По выходным мы всегда обедаем все вместе.

Разбор текста

1) Первое предложение — общее (сколько нас), дальше — подробности о каждом. Двоеточие вводит перечисление членов семьи.

2) Местоимение o (он/она) заменяет имя во втором предложении о человеке: «Babamın adı Andrey. O mühendis.» Так мы избегаем повторов.

3) Различайте ağabey (старший брат), abla (старшая сестра) и kardeş (младший брат или сестра; брат или сестра вообще).

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Ben iki kardeş var.~~

 # Верно: İki kardeşim var.

«У меня есть» — это не ben + var, а притяжательный аффикс на предмете обладания: kardeşim var.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте предложения по образцу: «anne / ad / Olga» → «Annemin adı Olga.»

1) baba / ad / Viktor

2) ablam / ad / Tanya
3) dede / ad / Nikolay
4) teyze / ad / Lida
5) kardeş / ad / Artyom

Упражнение 2. Вставьте слова: var, adı, birlikte, kişilik, oğlu.

1) Biz üç ___ bir aileyiz.
2) Bir ağabeyim ___.
3) Kız kardeşimin ___ Polina.
4) Ablam evli, bir ___ var.
5) Ben büyükannemle ___ yaşıyorum.

Упражнение 3. Напишите текст «Ailem» (6–8 предложений): сколько вас, имена, возраст и профессии родственников, с кем вы живёте, что делаете вместе.

Самопроверка

☐ Текст начинается с общей информации о семье, затем идут подробности.

☐ Конструкции «annemin adı», «bir … -ım var» построены правильно.

☐ Я заменяю повторяющиеся имена местоимением o.

Урок 9. Моя профессия

Mesleğim · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь рассказывать о своей работе: кем и где вы работаете, что делаете каждый день и как относитесь к своей профессии.

Полезные конструкции

1. … olarak çalışıyorum. — *Я работаю в качестве …*

Olarak указывает на должность или роль.

Пример: **Garson olarak çalışıyorum. —** *Я работаю официантом.*

2. Bir …-da/-de çalışıyorum. — *Я работаю в …*

Местный падеж. После глухих согласных (p, ç, t, k, f, h, s, ş) — -ta/-te.

Пример: **Bir şirkette çalışıyorum. —** *Я работаю в компании.*

3. Her gün … — *Каждый день …*

Начинает описание повседневных обязанностей.

Пример: **Her gün müşterilerle konuşuyorum. —** *Каждый день я разговариваю с клиентами.*

4. İşim … ama … — *Моя работа … , но …*

Даёт оценку работы с двух сторон.

Пример: **İşim yorucu ama ilginç. —** *Моя работа утомительная, но интересная.*

Образец текста

Benim adım Nadya. Ben hemşireyim. Şehir hastanesinde çalışıyorum.

İşim zor ama çok önemli. Her gün hastalarla konuşuyorum ve doktorlara yardım ediyorum. Bazen geceleri de çalışıyorum. Hastanemiz büyük ve modern. Orada iki yüz kişi çalışıyor.

Mesleğimi çok seviyorum. İnsanlara yardım etmek benim için çok güzel.

Перевод

Меня зовут Надя. Я медсестра. Я работаю в городской больнице.

Моя работа трудная, но очень важная. Каждый день я разговариваю с пациентами и помогаю врачам. Иногда я работаю и по ночам. Наша больница большая и современная.

Там работают двести человек.

Я очень люблю свою профессию. Помогать людям для меня очень приятно.

Разбор текста

1) Текст делится на три части: факты (кто и где), обязанности (что делаю), отношение (что чувствую). Эта схема подходит для любого текста о работе.

2) Союз ve соединяет два действия с одним субъектом: «konuşuyorum ve … yardım ediyorum».

3) Глагол yardım etmek требует дательного падежа: doktorlara yardım ediyorum (помогаю врачам).

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Bir şirket çalışıyorum.~~

 # Верно: Bir şirkette çalışıyorum.

Место работы стоит в местном падеже. После глухого согласного t аффикс принимает форму -te.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте по два предложения по образцу: «Anna / öğretmen / okul» → «Anna öğretmen. Bir okulda

çalışıyor.»

1) Oleg / mühendis / fabrika
2) Elif / satıcı / mağaza
3) Ben / programcı / şirket
4) Can / aşçı / restoran
5) Sen / muhasebeci / banka (вопрос)

Упражнение 2. Вставьте местный падеж (-da/-de/-ta/-te).

1) Babam bir fabrika___ çalışıyor.
2) Ablam bir ofis___ çalışıyor.
3) Ben bir eczane___ çalışıyorum.
4) Arkadaşım bir otel___ çalışıyor.
5) Annem bir kütüphane___ çalışıyor.

Упражнение 3. Напишите 6–7 предложений о своей профессии (или профессии мечты) по схеме: кто вы → где работаете → что делаете каждый день → что вам нравится.

Самопроверка

☐ Место работы стоит в местном падеже с правильным вариантом аффикса.

☐ В тексте есть три части: факты, обязанности, отношение.

☐ Глагол yardım etmek и подобные употреблены с правильным падежом.

Урок 10. Мой друг

Arkadaşım · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь коротко рассказывать о друге: как вы познакомились, где он живёт, какой он и что вы делаете вместе.

Полезные конструкции

1. En iyi arkadaşım … — *Мой лучший друг …*

En — показатель превосходной степени.

Пример: **En iyi arkadaşım Ilya. —** *Мой лучший друг — Илья.*

2. Onunla … tanıştık. — *Мы познакомились с ним в …*

Устойчивое выражение в прошедшем времени. Onunla = o + ile.

Пример: **Onunla üniversitede tanıştık. —** *Мы познакомились с ним в университете.*

3. İkimiz de … — *Мы оба …*

«Оба» с глаголом в первом лице множественного числа.

Пример: **İkimiz de müziği seviyoruz.** — *Мы оба любим музыку.*

4. Birlikte … — *Вместе …*

Наречие ставится перед глаголом.

Пример: **Birlikte sinemaya gidiyoruz.** — *Мы вместе ходим в кино.*

Образец текста

En iyi arkadaşımın adı Lena. Onunla okulda tanıştık. Lena benim yaşımda.

Lena şimdi Novosibirsk'te yaşıyor, ben Moskova'dayım. Ama her gün mesajlaşıyoruz.

Lena çok neşeli ve konuşkan. O bir okulda İngilizce öğretmeni. İkimiz de kitap okumayı ve yürüyüş yapmayı seviyoruz. Yazın birlikte tatile gidiyoruz.

Перевод

Мою лучшую подругу зовут Лена. Мы познакомились с ней в школе. Лена моя ровесница.

Лена сейчас живёт в Новосибирске, а я в Москве. Но мы переписываемся каждый день.

Лена очень весёлая и разговорчивая. Она учительница английского в школе. Мы обе любим читать книги и гулять. Летом мы вместе ездим в отпуск.

Разбор текста

1) Ama в начале предложения противопоставляет его предыдущему: друзья живут далеко, но общаются каждый день.

2) Конструкция «Lena …, ben …» сопоставляет двух людей в одном предложении через запятую.

3) Обратите внимание на «yazın» — «летом». Это наречие образовано от yaz (лето), как kışın — «зимой».

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~O ile sinemaya gidiyorum.~~

 # Верно: Onunla sinemaya gidiyorum.

С местоимениями ile присоединяется к форме родительного падежа: benimle, seninle, onunla, bizimle.

Упражнения

Упражнение 1. Соедините местоимение или имя с ile по образцу: «ben + ile» → «benimle».

1) sen + ile

2) o + ile

3) biz + ile

4) siz + ile

5) Ali + ile

Упражнение 2. Восстановите текст, расставив предложения в логическом порядке.

1) Ama her hafta telefonda konuşuyoruz.

2) En iyi arkadaşımın adı Timur.

3) Şimdi o Kazan'da yaşıyor.

4) Onunla üniversitede tanıştık.

Упражнение 3. Напишите 6–8 предложений о своём друге или подруге: имя, как познакомились, где живёт, какой человек, что вы делаете вместе. Используйте ama и birlikte.

Самопроверка

☐ Есть информация о знакомстве, характере и совместных занятиях.

☐ Формы с ile (onunla, benimle) образованы правильно.

☐ Есть хотя бы одно противопоставление с ama.

Урок 11. Мой дом

Evim · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь описывать квартиру или дом: этаж, количество комнат, что в доме есть и чего нет.

Полезные конструкции

1. … var / … yok — *есть / нет*

Var и yok выражают наличие или отсутствие и стоят в конце предложения.

Пример: **Evde balkon var ama asansör yok.** — *В доме есть балкон, но нет лифта.*

2. …-da/-de oturuyoruz — *мы живём (проживаем) в …*

Глагол oturmak, кроме «сидеть», значит «проживать по адресу».

Пример: **Eski bir binada oturuyoruz.** — *Мы живём в старом доме.*

3. …-ın/-in … katında — *на … этаже …*

Порядковые числительные образуются аффиксом -(ı)ncı: birinci, ikinci, üçüncü.

Пример: **Dairemiz binanın üçüncü katında. —** *Наша квартира на третьем этаже.*

4. … odalı bir daire — *… -комнатная квартира*

Аффикс -lı образует прилагательное «с чем-то».

Пример: **İki odalı bir dairede yaşıyorum. —** *Я живу в двухкомнатной квартире.*

Образец текста

Biz büyük bir apartmanda oturuyoruz. Dairemiz binanın beşinci katında.

Evimizde üç oda, bir mutfak ve bir banyo var. Salon çok geniş ve aydınlık. Mutfak küçük ama kullanışlı.

Balkonumuz da var. Balkondan parkı görüyorum. Evimizin yanında bir okul ve bir market var. Maalesef binamızda asansör yok.

Перевод

Мы живём в большом многоквартирном доме. Наша квартира на пятом этаже.

В нашей квартире три комнаты, кухня и ванная. Гостиная очень просторная и светлая. Кухня маленькая, но удобная.

У нас есть и балкон. С балкона я вижу парк. Рядом с нашим домом есть школа и магазин. К сожалению, в нашем доме нет лифта.

Разбор текста

1) Описание идёт «от общего к частному»: здание → квартира → комнаты → детали (балкон, лифт).

2) Слово maalesef (к сожалению) показывает отношение автора. Такие слова-оценки оживляют описание.

3) Обратите внимание: apartman в турецком — многоквартирный дом, а daire — квартира. Не путайте с русским «апартаменты».

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Binada asansör değil.~~

 # Верно: Binada asansör yok.

Değil отрицает признак («это не …»), а отсутствие предмета выражается словом yok.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте предложения с var или yok по образцу: «evimiz / balkon (+)» → «Evimizde balkon var.»

1) evimiz / bahçe (–)
2) mutfak / bulaşık makinesi (+)
3) bina / asansör (+)
4) oda / televizyon (–)
5) banyo / pencere (–)

Упражнение 2. Вставьте слова: katında, odalı, oturuyoruz, var, maalesef.

1) Biz yeni bir binada ___.
2) Dairemiz binanın ikinci ___.
3) Üç ___ bir dairemiz var.
4) Evimizde büyük bir balkon ___.
5) ___ mutfağımız çok küçük.

Упражнение 3. Опишите свою квартиру или дом (6–8 предложений): какое здание, какой этаж, сколько комнат, что есть и чего нет, что вам нравится и что нет.

Самопроверка

☐ Описание построено от общего к частному.
☐ Наличие и отсутствие выражены через var и yok.
☐ Есть хотя бы одна оценка (güzel, kullanışlı, maalesef…).

Урок 12. Моя комната

Odam · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь описывать расположение предметов в комнате с помощью послелогов места.

Полезные конструкции

1. …-ın üstünde / altında — *на … / под …*

Изафет: родительный падеж предмета + послелог с притяжательным и местным аффиксом.

Пример: **Kedi masanın altında.** — *Кошка под столом.*

2. …-ın yanında / önünde / arkasında — *рядом с … / перед … / за …*

Строятся так же, как üstünde.

Пример: **Masanın yanında bir sandalye var.** — *Рядом со столом стоит стул.*

3. … ile … arasında — *между … и …*

Оба предмета стоят в основной форме.

Пример: **Yatak kapı ile pencere arasında. —** *Кровать между дверью и окном.*

4. Duvarda / Köşede … var. — *На стене / В углу …*

Простой местный падеж без изафета.

Пример: **Köşede bir koltuk var. —** *В углу стоит кресло.*

Образец текста

Odam küçük ama rahat. Pencerenin önünde bir masa var. Masanın üstünde bir bilgisayar ve bir lamba duruyor. Masanın yanında büyük bir kitaplık var.

Yatağım kapı ile pencere arasında. Duvarda bir harita ve birkaç fotoğraf var. Köşede yeşil bir bitki duruyor.

Odamı çok seviyorum.

Перевод

Моя комната маленькая, но уютная. Перед окном стоит стол. На столе стоят компьютер и лампа. Рядом со столом — большой книжный шкаф.

Моя кровать между дверью и окном. На стене висят карта и несколько фотографий. В углу стоит зелёное растение.

Я очень люблю свою комнату.

Разбор текста

1) Цепочка ориентиров: окно → стол → то, что на столе → то, что рядом со столом. Каждый новый предмет «привязан» к уже названному, поэтому читатель легко представляет комнату.

2) Глагол durmak (стоять, находиться) разнообразит текст, в котором иначе повторялось бы только var.

3) После birkaç (несколько) существительное стоит в единственном числе: birkaç fotoğraf.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Lamba masa üstünde.~~

 # Верно: Lamba masanın üstünde.

При послелогах üst, alt, yan, ön, arka первое слово стоит в родительном падеже: masanın üstünde.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте предложения по образцу: «kitap / masa / üst» → «Kitap masanın üstünde.»

1) çanta / sandalye / alt

2) lamba / yatak / yan

3) halı / kanepe / ön
4) kedi / kapı / arka
5) telefon / kitap / üst

Упражнение 2. Найдите и исправьте ошибки.

1) Ayakkabılar yatak altında.
2) Masanın üstünde birkaç kitaplar var.
3) Dolap kapı ile pencerenin arasında.
4) Duvarın da bir resim var.

Упражнение 3. Опишите свою комнату (6–8 предложений) так, чтобы читатель мог её нарисовать. Используйте не менее четырёх разных послелогов места.

Самопроверка

☐ Каждый предмет привязан к уже названному ориентиру.

☐ Послелоги построены с родительным падежом (masanın üstünde).

☐ После числительных и birkaç существительные стоят в единственном числе.

Урок 13. Мой город

Şehrim · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь писать короткое описание родного города: где он находится, что в нём есть и чем он хорош.

Полезные конструкции

1. …-ın kuzeyinde / güneyinde / doğusunda / batısında — *к северу / югу / востоку / западу от …*

Указание географического положения через изафет.

Пример: **Tver, Moskova'nın kuzeybatısında. —** *Тверь к северо-западу от Москвы.*

2. … kıyısında — *на берегу …*

Kıyı — берег. Названия рек и морей пишутся с заглавной буквы.

Пример: **Şehrimiz Volga Nehri'nin kıyısında. —** *Наш город на берегу Волги.*

3. Şehrimde birçok … var. — *В моём городе много …*

После birçok, çok и числительных существительное без -lar/-ler.

Пример: **Şehrimde birçok müze var.** — *В моём городе много музеев.*

4. Şehrin en güzel yeri … — *Самое красивое место города — …*

En + прилагательное = превосходная степень.

Пример: **Şehrin en güzel yeri eski meydan.** — *Самое красивое место города — старая площадь.*

Образец текста

Ben Yaroslavl'da yaşıyorum. Yaroslavl, Moskova'nın kuzeyinde, Volga Nehri'nin kıyısında eski bir şehir.

Şehrimde birçok kilise, müze ve park var. Şehrin en güzel yeri nehir kıyısı. Akşamları orada insanlar yürüyüş yapıyor.

Yaroslavl'da kışlar soğuk ama yazlar çok güzel. Şehrimi çok seviyorum.

Перевод

Я живу в Ярославле. Ярославль — старинный город к северу от Москвы, на берегу Волги.

В моём городе много церквей, музеев и парков. Самое красивое место города — набережная. По вечерам люди гуля-

ют там.

В Ярославле зимы холодные, но лето очень красивое. Я очень люблю свой город.

Разбор текста

1) Структура текста о городе: положение → что есть → лучшее место → климат → личное отношение.

2) Запятая после подлежащего Yaroslavl отделяет его от длинной группы сказуемого. Так в письменном турецком выделяют тему предложения.

3) «Kışlar … ama yazlar …» — параллельная конструкция: одинаковое строение двух частей делает противопоставление ярким.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Şehrimde birçok kiliseler var.~~

 # Верно: Şehrimde birçok kilise var.

После слов количества (birçok, çok, birkaç, beş…) множественное число не ставится, в отличие от русского.

Упражнения

Упражнение 1. Исправьте предложения: уберите лишнее

множественное число.

1) Şehrimizde üç parklar var.
2) Burada birçok müzeler var.
3) Caddede çok arabalar var.
4) Nehrin üstünde beş köprüler var.
5) Birkaç tiyatrolar var.

Упражнение 2. Вставьте слова: en, var, kuzeyinde, kıyısında, birçok.

1) Murmansk, Rusya'nın ___.
2) Soçi, Karadeniz'in ___.
3) Şehrimde ___ alışveriş merkezi var.
4) Şehrin ___ eski binası müze.
5) Merkezde büyük bir meydan ___.

Упражнение 3. Напишите текст «Şehrim» (6–8 предложений) по схеме из разбора: положение, что есть, лучшее место, климат, ваше отношение.

Самопроверка

☐ Указано географическое положение города.

☐ После слов количества нет множественного числа.

☐ Названия городов, рек и морей написаны с заглавной буквы, окончания отделены апострофом.

Урок 14. Мой район и соседи

Mahallem ve komşularım · **Уровень A1**

Цель урока

Вы научитесь описывать свой район: что находится рядом, как далеко до важных мест и кто ваши соседи.

Полезные конструкции

1. …-a/-e yakın — *близко к …*

Yakın требует дательного падежа.

Пример: **Evim metroya yakın.** — *Мой дом рядом с метро.*

2. …-dan/-den uzak — *далеко от …*

Uzak требует исходного падежа.

Пример: **Okul evimizden uzak.** — *Школа далеко от нашего дома.*

3. … yürüyerek … dakika — *… минут пешком*

Yürüyerek — «пешком», arabayla — «на машине».

Пример: **Parka yürüyerek beş dakika.** — *До парка пять минут пешком.*

4. Karşı dairede / Yan dairede … oturuyor. — *В квартире напротив / по соседству живёт …*

Karşı — «напротив», yan — «соседний».

Пример: **Yan dairede genç bir aile oturuyor.** — *В соседней квартире живёт молодая семья.*

Образец текста

Mahallemiz sakin ve yeşil. Evimiz metroya yakın, yürüyerek beş dakika.

Mahallemizde bir süpermarket, bir eczane ve küçük bir fırın var. Ama sinema yok.

Komşularımız çok iyi insanlar. Karşı dairede yaşlı bir kadın oturuyor. Adı Nina. Nina Teyze bazen bize kurabiye getiriyor.

Перевод

Наш район тихий и зелёный. Наш дом рядом с метро, пять минут пешком.

В нашем районе есть супермаркет, аптека и маленькая пекарня. Но кинотеатра нет.

Наши соседи — очень хорошие люди. В квартире напротив живёт пожилая женщина. Её зовут Нина. Тётя Нина иногда приносит нам печенье.

Разбор текста

1) Первое предложение даёт общую характеристику района (sakin ve yeşil). Остальные предложения её подтверждают и уточняют.

2) Обращение Teyze (тётя) к пожилой женщине и Amca (дядя) к пожилому мужчине — обычная вежливая форма в Турции, даже если люди не родственники.

3) Предложение «Ama sinema yok.» короткое, и поэтому противопоставление звучит отчётливо.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Evim metrodan yakın.~~

 # Верно: Evim metroya yakın.

Yakın управляет дательным падежом (-a/-e), a uzak — исходным (-dan/-den). Не путайте эти слова.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте предложения с yakın или uzak.

1) ev / okul / yakın
2) ofis / metro / uzak
3) park / ev / yakın

4) havalimanı / şehir merkezi / uzak

5) fırın / bizim bina / yakın

Упражнение 2. Вставьте слова: yürüyerek, karşı, sakin, ama, komşularımız.

1) Mahallemiz çok ___ ve temiz.

2) Okula ___ on dakika.

3) ___ dairede bir öğrenci oturuyor.

4) Bizim mahallede park var ___ havuz yok.

5) ___ çok yardımsever.

Упражнение 3. Напишите 6–8 предложений о своём районе: какой он, что рядом, что далеко, что есть и чего нет, кто ваши соседи.

Самопроверка

☐ Первое предложение даёт общую характеристику района.

☐ Yakın употреблено с дательным, uzak — с исходным падежом.

☐ Есть хотя бы одно предложение о соседях.

Урок 15. Что я делаю сейчас

***Şu anda ne yapıyorum?* · Уровень A1**

Цель урока

Вы научитесь описывать действия, которые происходят в момент речи, и писать короткое сообщение «где я и что делаю».

Полезные конструкции

1. Şu anda …-(ı)yorum — *сейчас я …*

Настоящее время на -yor для действия в момент речи. Конечный гласный основы меняется: bekle- → bekliyorum.

Пример: **Şu anda otobüs bekliyorum.** — *Сейчас я жду автобус.*

2. …-mıyorum / -miyorum — *я не …*

Отрицательный аффикс -ma/-me перед -yor превращается в -mı/-mi/-mu/-mü.

Пример: **Bugün çalışmıyorum.** — *Сегодня я не работаю.*

3. …-yor musun? — *ты …?*

Вопросительная частица mu пишется отдельно и принимает личный аффикс.

Пример: **Ders çalışıyor musun? —** *Ты занимаешься?*

4. …-dayım / -deyim — *я нахожусь в …*

Местный падеж + личный аффикс.

Пример: **Kütüphanedeyim. —** *Я в библиотеке.*

Образец текста

Selam Ayşe! Şu anda kafedeyim. Pencerenin yanında oturuyorum ve kahve içiyorum.

Dışarıda yağmur yağıyor. İnsanlar şemsiyeyle hızlı hızlı yürüyor. Garson masaları temizliyor. Yan masada iki öğrenci kitap okuyor.

Ben de Türkçe ödevimi yapıyorum. Bugün çalışmıyorum, çok rahatım. Akşam sinemaya gidiyorum. Sen ne yapıyorsun?

Перевод

Привет, Айше! Я сейчас в кафе. Сижу у окна и пью кофе.

На улице идёт дождь. Люди быстро идут с зонтами. Официант протирает столы. За соседним столиком два студента читают книги.

А я делаю домашнее задание по турецкому. Сегодня я не работаю, мне очень спокойно. Вечером я иду в кино. Что ты

делаешь?

Разбор текста

1) Текст построен как «панорама»: я → улица → люди → официант → снова я. Такой приём помогает описывать сцену.

2) Повтор «hızlı hızlı» усиливает значение: «очень быстро, торопливо». Это обычный приём турецкой речи.

3) «Ben de» в начале предложения возвращает рассказ к автору после описания других людей.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Şu anda kahve içerim.~~

 # Верно: Şu anda kahve içiyorum.

Для действия «прямо сейчас» используется время на -yor. Форма içerim (широкое время) означает «я (вообще) пью», «обычно пью».

Упражнения

Упражнение 1. Поставьте глаголы в форму настоящего времени на -yor.

1) ben / kitap / okumak

2) sen / müzik / dinlemek
3) o / yemek / yemek
4) biz / otobüs / beklemek
5) onlar / futbol / oynamak

Упражнение 2. Превратите утвердительные предложения в отрицательные и вопросительные по образцу: «Sen çalışıyorsun.» → «Sen çalışmıyorsun. Sen çalışıyor musun?»

1) O televizyon izliyor.
2) Siz Türkçe konuşuyorsunuz.
3) Biz evde bekliyoruz.
4) Sen ders çalışıyorsun.

Упражнение 3. Представьте, что вы пишете другу сообщение. Опишите в 6–8 предложениях, где вы сейчас, что делаете вы и что происходит вокруг. Закончите вопросом.

Самопроверка

☐ Все действия в момент речи выражены временем на -yor.

☐ Описание построено как «панорама»: от себя к окружающим и обратно.

☐ Сообщение начинается с приветствия и заканчивается вопросом.

Урок 16. Мой распорядок дня

Günlük programım · **Уровень A1**

Цель урока

Вы научитесь описывать свой день по порядку, указывая время и последовательность действий с önce и sonra.

Полезные конструкции

1. Saat …-da/-de — *в … часов*

Время ставится в местный падеж: saat yedide, saat dokuzda, saat sekiz buçukta.

Пример: **Saat yedide kalkıyorum.** — *Я встаю в семь часов.*

2. Önce …, sonra … — *Сначала …, потом …*

Две связки задают порядок действий. Обе ставятся в начале своей части предложения.

Пример: **Önce duş alıyorum, sonra kahvaltı yapıyorum.** — *Сначала я принимаю душ, потом завтракаю.*

3. …-dan/-den sonra — *после …*

С существительными sonra требует исходного падежа.

Пример: **Dersten sonra eve dönüyorum.** — *После урока я возвращаюсь домой.*

4. Genellikle … — *Обычно …*

Наречие частотности ставится в начало предложения или перед глаголом.

Пример: **Genellikle saat on birde yatıyorum.** — *Обычно я ложусь в одиннадцать.*

Образец текста

Hafta içi her gün saat yedide kalkıyorum. Önce duş alıyorum, sonra kahvaltı yapıyorum. Saat sekizde evden çıkıyorum. İşe metroyla gidiyorum.

Öğle yemeğinden sonra biraz yürüyorum. Saat altıda işten çıkıyorum.

Akşam yemeğinden sonra kitap okuyorum ya da dizi izliyorum. Genellikle saat on bir buçukta yatıyorum.

Перевод

В будние дни я встаю в семь часов. Сначала я принимаю душ, потом завтракаю. В восемь часов я выхожу из дома. На работу я езжу на метро.

После обеда я немного гуляю. В шесть часов я ухожу с работы.

После ужина я читаю книгу или смотрю сериал. Обычно я ложусь спать в половине двенадцатого.

Разбор текста

1) Текст разделён на три абзаца: утро, день, вечер. Абзацы помогают читателю следить за временем.

2) Указание времени в начале предложения (Saat sekizde…, Öğle yemeğinden sonra…) работает как связка между предложениями.

3) Ya da (или) предлагает выбор между двумя действиями: «kitap okuyorum ya da dizi izliyorum».

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Saat yedi kalkıyorum.~~

 # Верно: Saat yedide kalkıyorum.

Ответ на вопрос «когда?» требует местного падежа: saat yedide, saat onda.

Упражнения

Упражнение 1. Напишите время словами с местным падежом.

1) 7:00

2) 8:30
3) 9:00
4) 12:00
5) 10:00
6) 6:00

Упражнение 2. Соедините два действия с önce … sonra … по образцу: «duş almak / kahvaltı yapmak» → «Önce duş alıyorum, sonra kahvaltı yapıyorum.»

1) dişlerimi fırçalamak / giyinmek
2) kahve içmek / e-postalarımı okumak
3) alışveriş yapmak / eve dönmek
4) yemek yemek / bulaşıkları yıkamak

Упражнение 3. Опишите свой обычный будний день (8–10 предложений) в трёх абзацах: утро, день, вечер. Используйте не менее четырёх указаний времени и связку önce … sonra.

Самопроверка

☐ Время указано в местном падеже (saat sekizde).

☐ Действия идут в хронологическом порядке, текст разделён на абзацы.

☐ Использованы önce, sonra, -dan sonra и хотя бы одно наречие частотности.

Урок 17. Мои выходные

Hafta sonlarım · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь рассказывать о привычных занятиях с помощью широкого времени (geniş zaman) и наречий частотности.

Полезные конструкции

1. …-(a/ı)r / …-maz (широкое время) — *я обычно делаю / не делаю*

Широкое время описывает привычки и регулярные действия. Отрицание: -mam/-mem (я), -maz/-mez (он).

Пример: **Hafta sonları geç kalkarım.** — *По выходным я встаю поздно.*

2. Cumartesi günleri / Pazar günleri — *по субботам / по воскресеньям*

Множественное число günleri означает регулярность.

Пример: **Pazar günleri annemi ararım.** — *По воскресе-*

ньям я звоню маме.

3. Bazen …, bazen … — *иногда …, иногда …*

Повтор наречия показывает чередование занятий.

Пример: **Bazen yüzerim, bazen koşarım. —** *Иногда я плаваю, иногда бегаю.*

4. Hiç …-mam / -mem — *я никогда не …*

Hiç с отрицательным глаголом значит «совсем не, никогда не».

Пример: **Pazar günleri hiç çalışmam. —** *По воскресеньям я совсем не работаю.*

Образец текста

Hafta sonlarımı çok severim. Cumartesi günleri geç kalkarım ve uzun bir kahvaltı yaparım.

Öğleden sonra arkadaşlarımla buluşurum. Bazen sinemaya gideriz, bazen parkta yürüyüş yaparız.

Pazar günleri genellikle evde kalırım. Evi temizlerim, yemek pişiririm ve annemi ararım. Pazar günleri hiç çalışmam.

Перевод

Я очень люблю свои выходные. По субботам я встаю поздно и долго завтракаю.

После обеда я встречаюсь с друзьями. Иногда мы ходим

в кино, иногда гуляем в парке.

По воскресеньям я обычно остаюсь дома. Я убираю квартиру, готовлю еду и звоню маме. По воскресеньям я совсем не работаю.

Разбор текста

1) Первое предложение — тема всего текста (выходные), затем отдельные абзацы о субботе и воскресенье.

2) Перечисление трёх действий: «temizlerim, pişiririm ve ararım». Ve ставится только перед последним элементом.

3) Широкое время (kalkarım, yaparım) звучит как рассказ о привычках. Сравните с -yor из урока 15, где речь шла о действиях «прямо сейчас».

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Pazar günleri çalışmırım.~~

 # Верно: Pazar günleri çalışmam.

Отрицательная форма широкого времени неправильная: для «я» — -mam/-mem, для «он» — -maz/-mez, для «мы» — -mayız/-meyiz.

Упражнения

Упражнение 1. Поставьте глаголы в широкое время (форма «я»).

1) okumak
2) gitmek
3) temizlemek
4) kalmak
5) yüzmek
6) gelmek

Упражнение 2. Превратите в отрицание.

1) Ben kahve içerim.
2) O hafta sonu gelir.
3) Biz televizyon izleriz.
4) Sen öğlen uyursun.

Упражнение 3. Напишите 7–9 предложений о своих обычных выходных. Используйте широкое время, конструкцию bazen …, bazen … и hiç с отрицанием.

Самопроверка

☐ Привычные действия выражены широким временем.

☐ Отрицательные формы образованы правильно (-mam, -maz, -mayız).

☐ Текст разделён на части (суббота / воскресенье или утро / вечер).

Урок 18. Мои увлечения

Hobilerim · Уровень A1

Цель урока

Вы научитесь рассказывать о своих хобби, о том, как часто вы ими занимаетесь, и использовать слово ayrıca для добавления информации.

Полезные конструкции

1. …-mayı / -meyi seviyorum — *я люблю (делать что-то)*
Глагол sevmek требует винительного падежа инфинитива: okumayı, yüzmeyi.

Пример: **Resim yapmayı seviyorum.** — *Я люблю рисовать.*

2. Boş zamanlarımda … — *В свободное время …*
Удобное начало текста о хобби.

Пример: **Boş zamanlarımda bisiklete binerim.** — *В свободное время я катаюсь на велосипеде.*

3. Haftada … kez / gün — *… раз / дней в неделю*

Частотность: günde (в день), haftada (в неделю), ayda (в месяц).

Пример: **Haftada üç kez koşuyorum. —** *Я бегаю три раза в неделю.*

4. Ayrıca … — *Кроме того, …*

Добавляет новую информацию. Ставится в начало предложения.

Пример: **Ayrıca satranç oynamayı da seviyorum. —** *Кроме того, я люблю играть в шахматы.*

Образец текста

Boş zamanlarımda fotoğraf çekmeyi seviyorum. Hafta sonları fotoğraf makinemle şehirde dolaşıyorum. En çok eski binaların ve insanların fotoğraflarını çekiyorum.

Ayrıca gitar çalmayı da seviyorum. Haftada iki kez gitar dersine gidiyorum. Henüz iyi çalmıyorum ama çok çalışıyorum. Bir gün küçük bir konser vermek istiyorum.

Перевод

В свободное время я люблю фотографировать. По выходным я брожу с фотоаппаратом по городу. Больше всего я фотографирую старые здания и людей.

Кроме того, я люблю играть на гитаре. Два раза в неделю

я хожу на урок гитары. Я пока играю плохо, но очень стараюсь. Когда-нибудь я хочу дать небольшой концерт.

Разбор текста

1) Каждое хобби описано в отдельном абзаце. Второй абзац начинается со связки Ayrıca, которая сигнализирует: «а теперь — ещё одно увлечение».

2) Henüz … -mıyorum (пока ещё не …) честно говорит о трудностях, а ama переходит к усилиям автора.

3) Финальная фраза о мечте («Bir gün … istiyorum») — хороший способ закончить текст о себе.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Fotoğraf çekmek seviyorum.~~

 # Верно: Fotoğraf çekmeyi seviyorum.

После sevmek инфинитив получает аффикс винительного падежа -ı/-i (-mayı/-meyi). С istemek винительный не нужен: «çekmek istiyorum».

Упражнения

Упражнение 1. Составьте предложения по образцу: «kitap okumak» → «Kitap okumayı seviyorum.»

1) yüzmek
2) dans etmek
3) resim yapmak
4) yemek pişirmek
5) satranç oynamak

Упражнение 2. Вставьте слова: boş zamanlarımda, ayrıca, haftada, henüz, istiyorum.

1) ___ müzik dinliyorum.
2) ___ iki kez yoga yapıyorum.
3) Yemek yapmayı seviyorum. ___ kek yapmayı da seviyorum.
4) ___ iyi yüzemiyorum.
5) Bir gün maraton koşmak ___.

Упражнение 3. Напишите текст о двух своих увлечениях (8–10 предложений) в двух абзацах. Второй абзац начните с Ayrıca. Укажите, как часто вы занимаетесь каждым хобби.

Самопроверка

☐ После sevmek стоит форма -mayı/-meyi.
☐ Указана частотность занятий (haftada, ayda, her gün).
☐ Второе увлечение введено словом Ayrıca.

Урок 19. Что я люблю и не люблю

Sevdiklerim ve sevmediklerim · **Уровень A1**

Цель урока

Вы научитесь выражать предпочтения, объяснять их с помощью çünkü и сравнивать: «больше, чем …».

Полезные конструкции

1. …-ı çok severim / hiç sevmem — *очень люблю / совсем не люблю*

С определённым или обобщённым предметом используется винительный падеж.

Пример: **Kışı hiç sevmem.** — *Я совсем не люблю зиму.*

2. …, çünkü … — *…, потому что …*

Çünkü вводит причину и стоит после главной мысли, обычно после запятой.

Пример: **Yazı severim, çünkü hava sıcak.** — *Я люблю лето, потому что тепло.*

3. …-ı …-dan daha çok severim — *люблю … больше, чем*

…

Объект сравнения стоит в исходном падеже.

Пример: **Çayı kahveden daha çok severim. —** *Я люблю чай больше, чем кофе.*

4. En sevdiğim … — *мой самый любимый …*

Устойчивое сочетание: «то, что я люблю больше всего».

Пример: **En sevdiğim yemek mantı. —** *Моё самое любимое блюдо — манты.*

Образец текста

Ben çayı çok severim. Sabahları mutlaka bir bardak çay içerim. Kahveyi de severim ama çaydan daha az.

Tatlıları hiç sevmem, çünkü onlar çok şekerli. Yaz mevsimini çok severim, çünkü güneşli ve sıcak. Ama kalabalık yerleri sevmem. Gürültü beni yorar.

En sevdiğim şey sessiz bir parkta kitap okumak.

Перевод

Я очень люблю чай. По утрам я обязательно выпиваю стакан чая. Кофе я тоже люблю, но меньше, чем чай.

Сладкое я совсем не люблю, потому что оно слишком сладкое. Лето я очень люблю, потому что солнечно и тепло. Но я не люблю людные места. Шум меня утомляет.

Больше всего я люблю читать книгу в тихом парке.

Разбор текста

1) Каждое «люблю / не люблю» сопровождается объяснением или уточнением: çünkü + причина или отдельное предложение («Gürültü beni yorar»). Так текст становится убедительным.

2) Ama связывает соседние предложения с противоположным смыслом: любит лето — но не любит толпу.

3) Последнее предложение с «En sevdiğim şey…» подводит итог и выделяет главное.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Hiç tatlıları severim.~~

 # Верно: Tatlıları hiç sevmem.

Hiç в значении «совсем, никогда» требует отрицательной формы глагола, как русское «совсем не».

Упражнения

Упражнение 1. Соедините предложения с помощью çünkü.

1) Kışı sevmem. Hava çok soğuk.

2) Denizi severim. Yüzmeyi seviyorum.

3) Pazartesiyi sevmem. İş günü başlıyor.

4) Bu kafeyi severim. Kahvesi çok lezzetli.

Упражнение 2. Составьте сравнения по образцу: «çay / kahve (çay +)» → «Çayı kahveden daha çok severim.»

1) kitap / film (kitap +)

2) deniz / dağ (dağ +)

3) kedi / köpek (köpek +)

4) yaz / kış (yaz +)

Упражнение 3. Напишите 7–9 предложений о том, что вы любите и не любите (еда, погода, занятия, места). Каждое предпочтение объясните с помощью çünkü или отдельного предложения. Используйте одно сравнение и фразу «En sevdiğim …».

Самопроверка

☐ После hiç глагол стоит в отрицательной форме.

☐ Хотя бы два предпочтения объяснены с помощью çünkü.

☐ Сравнение построено с исходным падежом (-dan daha çok).

Урок 20. Рассказ о себе (обобщение)

***Kendimi anlatıyorum* · Уровень A1**

Цель урока

Вы научитесь объединять всё изученное в разделе в один связный текст о себе с вступительной фразой, связками и итоговой мыслью.

Полезные конструкции

1. Size kendimden bahsetmek istiyorum. — *Я хочу рассказать вам о себе.*

Глагол bahsetmek (рассказывать о) требует исходного падежа: kendimden, ailemden.

Пример: **Size şehrimden bahsetmek istiyorum. —** *Я хочу рассказать вам о своём городе.*

2. … ve … yaşında bir …-ım var. — *У меня есть …, которому … лет.*

Возраст ставится перед существительным как определение.

Пример: **Üç yaşında bir kızım var. —** *У меня есть трёхлетняя дочь.*

3. …, şimdi de … — *…, а сейчас ещё и …*

Частица de добавляет новое к уже сказанному.

Пример: **İngilizce biliyorum, şimdi de Türkçe öğreniyorum. —** *Я знаю английский, а сейчас ещё учу турецкий.*

4. Benim için en önemli şey … — *Самое важное для меня — …*

Итоговая фраза, выражающая ценности автора.

Пример: **Benim için en önemli şey sağlık. —** *Самое важное для меня — здоровье.*

Образец текста

Size kendimden biraz bahsetmek istiyorum. Benim adım Ksenia. Otuz yaşındayım ve Kazan'da yaşıyorum. Bir turizm şirketinde çalışıyorum. Evliyim ve beş yaşında bir oğlum var.

Boş zamanlarımda yüzmeyi ve yemek yapmayı severim. Ayrıca yabancı dilleri çok severim. İngilizce biliyorum, şimdi de Türkçe öğreniyorum, çünkü işimde Türk turistlerle çalışıyorum.

Benim için en önemli şey ailem.

Перевод

Я хочу немного рассказать вам о себе. Меня зовут Ксения. Мне тридцать лет, я живу в Казани. Я работаю в туристической компании. Я замужем, у меня есть пятилетний сын.

В свободное время я люблю плавать и готовить. Кроме того, я очень люблю иностранные языки. Я знаю английский, а сейчас изучаю турецкий, потому что на работе я работаю с турецкими туристами.

Самое важное для меня — моя семья.

Разбор текста

1) Текст имеет три части: вступление и основные факты, интересы, итоговая мысль. Это первая «композиция» в нашем курсе.

2) В одном тексте работают все изученные связки: ve, ama, ayrıca, çünkü. Каждая выполняет свою задачу: соединяет, добавляет, объясняет.

3) Короткое последнее предложение, вынесенное в отдельный абзац, звучит весомо и запоминается.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Kendimi bahsetmek istiyorum.~~

 # Верно: Kendimden bahsetmek istiyorum.

Bahsetmek (= söz etmek) требует исходного падежа -dan/-den: «говорить о чём-то».

Упражнения

Упражнение 1. Соедините предложения подходящей связкой: ve, ama, çünkü, ayrıca.

1) Türkçe öğreniyorum. Türkiye'de çalışmak istiyorum.
2) İngilizce biliyorum. Almanca bilmiyorum.
3) Bir kızım var. Bir oğlum var.
4) Yüzmeyi severim. Tenis oynamayı da severim.

Упражнение 2. Восстановите порядок предложений в тексте.

1) Benim için en önemli şey arkadaşlarım.
2) Merhaba! Size kendimden bahsetmek istiyorum.
3) Boş zamanlarımda arkadaşlarımla buluşurum.
4) Benim adım Anton ve yirmi dört yaşındayım.
5) Bir bankada çalışıyorum.

Упражнение 3. Напишите текст «Kendimi anlatıyorum» (10–12 предложений) в трёх абзацах: факты о

себе (имя, возраст, город, работа, семья), интересы, итоговая мысль. Используйте ve, ama, ayrıca и çünkü.

Самопроверка

☐ Текст разделён на три смысловые части: вступление, основная часть, итог.

☐ Использованы не менее трёх разных связок.

☐ Проверены заглавные буквы, апострофы и окончания падежей.

Раздел II. Учимся писать связные тексты (A1–A2)

Bağlantılı metinler yazıyoruz

В этом разделе вы научитесь соединять предложения в связный текст. Вы будете описывать людей и места, погоду и еду, писать записки, приглашения, поздравления и личные письма, рассказывать о планах (будущее время) и о прошедших событиях (прошедшее время на -dı). Новые связки: bu yüzden, hem … hem de, ne … ne de, daha sonra, ardından.

Урок 21. Внешность человека

Dış görünüş · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь описывать внешность человека: рост, телосложение, волосы, глаза, одежду, а также сходство с другими людьми.

Полезные конструкции

1. uzun / orta / kısa boylu — *высокого / среднего / низкого роста*

Слово boy (рост) с аффиксом -lu образует прилагательное.

Пример: **Babam uzun boylu bir adam.** — *Мой папа высокий мужчина.*

2. … saçlı, … gözlü — *с … волосами, с … глазами*

Признак внешности выражается одним словом с -lı/-li/-lu/-lü.

Пример: **Sarı saçlı, mavi gözlü bir kız.** — *Девушка со светлыми волосами и голубыми глазами.*

3. …-a/-e benziyor — *похож на …*

Глагол benzemek требует дательного падежа.

Пример: **Kızım bana çok benziyor.** — *Моя дочь очень похожа на меня.*

4. Genellikle … giyer. — *Обычно он носит …*

Широкое время для привычки. Очки «носят» другим глаголом: gözlük takar.

Пример: **Genellikle spor kıyafetler giyer.** — *Обычно он носит спортивную одежду.*

Образец текста

Ağabeyim Anton otuz yaşında. Uzun boylu ve zayıf. Saçları kısa ve koyu kahverengi, gözleri yeşil. Sakalı var ve gözlük takıyor.

Anton babama çok benziyor: ikisinin de burnu büyük ve gülüşü sıcak.

İşte genellikle takım elbise giyer ama hafta sonları kot pantolon ve tişört giymeyi sever. Bence ağabeyim çok yakışıklı.

Перевод

Моему старшему брату Антону тридцать лет. Он высокий и худой. Волосы у него короткие, тёмно-каштановые, глаза зелёные. У него борода, и он носит очки.

Антон очень похож на нашего папу: у обоих большой нос и тёплая улыбка.

На работе он обычно носит костюм, но по выходным любит надевать джинсы и футболку. По-моему, мой брат очень красивый.

Разбор текста

1) Порядок описания — «сверху вниз и от общего к частному»: рост и фигура → волосы → глаза → детали (борода, очки) → одежда. Читатель постепенно «видит» человека.

2) Двоеточие во втором абзаце вводит пояснение: сначала утверждение (похож на папу), затем — в чём именно сходство.

3) Bence (по-моему) в последнем предложении отделяет факты от личной оценки. Подробно мы будем работать с выражением мнения в разделе IV.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Mavi gözleri bir kız.~~

 # Верно: Mavi gözlü bir kız.

Русское «девушка с голубыми глазами» передаётся одним прилагательным на -lı/-li/-lu/-lü, а не притяжательной формой.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте сочетания по образцу: «kız / saç: uzun» → «uzun saçlı bir kız».

1) adam / boy: uzun
2) çocuk / göz: kahverengi
3) kadın / saç: kıvırcık
4) öğrenci / saç: kısa
5) bebek / yanak: tombul

Упражнение 2. Вставьте слова: boylu, gözlü, benziyor, takıyor, giyer.

1) Kız kardeşim orta ___ ve zayıf.
2) Ela ___ bir çocuk.
3) Oğlum dedesine ___.
4) Öğretmenimiz gözlük ___.
5) Annem işte genellikle elbise ___.

Упражнение 3. Опишите внешность члена семьи или друга (7–9 предложений) по порядку из разбора: рост и фигура → волосы и глаза → детали → одежда → на кого похож. Закончите личной оценкой с bence.

Самопроверка

☐ Описание построено по порядку: от общего к деталям.

☐ Признаки внешности выражены формами на -lı (saçlı, gözlü, boylu).

☐ Глаголы benzemek и giymek / takmak употреблены правильно.

Урок 22. Характер

Karakter · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь описывать черты характера и подтверждать их примерами из жизни.

Полезные конструкции

1. O, çok … biri. — *Он(а) очень … человек.*

Biri — «некто, человек». Удобно для характеристики.

Пример: **O, çok cömert biri.** — *Он очень щедрый человек.*

2. Örneğin, … — *Например, …*

Подтверждает черту характера конкретным фактом.

Пример: **Örneğin, her sabah komşusuna ekmek alır.** — *Например, каждое утро он покупает соседке хлеб.*

3. Bazen biraz … — *Иногда немного …*

Смягчает отрицательную черту.

Пример: **Bazen biraz sabırsız.** — *Иногда немного нетерпелив.*

4. Yine de … — *И всё же …*

Возвращает к положительной оценке после критики.

Пример: **Yine de onu çok seviyorum. —** *И всё же я его очень люблю.*

Образец текста

Arkadaşım Marina çok neşeli ve yardımsever biri. Örneğin, komşusunun çocuklarına her hafta ücretsiz matematik dersi veriyor.

Marina insanlara karşı çok nazik ve sabırlı. Kimseyle tartışmaz.

Ama bazen biraz dağınık. Anahtarlarını ve telefonunu sık sık kaybeder.

Yine de onu çok seviyorum, çünkü her zaman dürüst ve güvenilir.

Перевод

Моя подруга Марина — очень весёлый и отзывчивый человек. Например, каждую неделю она бесплатно занимается математикой с детьми своей соседки.

Марина очень вежлива и терпелива с людьми. Она ни с кем не спорит.

Но иногда она немного рассеянная. Она часто теряет ключи и телефон.

И всё же я её очень люблю, потому что она всегда честная и надёжная.

Разбор текста

1) Схема «черта → пример». Слова о характере звучат убедительно, только когда их подтверждает поступок: «yardımsever → ücretsiz ders veriyor», «dağınık → anahtarlarını kaybeder».

2) Текст движется от положительного к отрицательному (Ama bazen…) и снова к положительному (Yine de…). Такой «бутерброд» делает портрет честным и доброжелательным.

3) Kimseyle tartışmaz — после kimse (никто) глагол стоит в отрицательной форме, как в русском «ни с кем не спорит».

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Onlar çok iyiler insanlar.~~

 # Верно: Onlar çok iyi insanlar.

Прилагательное перед существительным не принимает множественного числа: iyi insanlar, güzel evler.

Упражнения

Упражнение 1. Подтвердите каждую черту характера

примером, начиная его с Örneğin.

1) Babam çok çalışkan biri.
2) Kardeşim çok cömert.
3) Komşum çok meraklı.
4) Öğretmenim çok sabırlı.

Упражнение 2. Вставьте прилагательное, противоположное по смыслу первому прилагательному в предложении.

1) Ağabeyim çalışkan, ama küçük kardeşim biraz ___.
2) Annem sakin, babam ise biraz ___.
3) Ben utangacım, arkadaşım çok ___.
4) Kız kardeşim düzenli, ben ise biraz ___.

Упражнение 3. Опишите характер друга, коллеги или родственника (8–10 предложений). Назовите две положительные черты и одну отрицательную, каждую подтвердите примером. Используйте Örneğin, Ama bazen и Yine de.

Самопроверка

☐ Каждая черта характера подтверждена примером.

☐ Есть переход «положительное → отрицательное → итоговая оценка».

☐ Прилагательные перед существительными не стоят во множественном числе.

Урок 23. Портрет близкого человека

***Sevdiğim bir insan* · Уровень A1–A2**

Цель урока

Вы научитесь писать связный портрет человека, объединяя внешность, характер, образ жизни и ваше отношение к нему.

Полезные конструкции

1. … benim için çok önemli biri. — *… очень важный для меня человек.*

Для меня = benim için. Конструкция задаёт тему текста.

Пример: **Öğretmenim benim için çok önemli biri. —** *Мой учитель — очень важный для меня человек.*

2. Her zaman …-r. — *Он(а) всегда …*

Широкое время с her zaman описывает постоянную привычку.

Пример: **Her zaman gülümser. —** *Она всегда улыбается.*

3. … gibi — *как …, словно …*

Послелог сравнения. С местоимениями: benim gibi, onun gibi.

Пример: **O, benim için bir arkadaş gibi. —** *Она для меня как подруга.*

4. Ondan … öğreniyorum. — *Я учусь у него (неё) …*

Глагол öğrenmek с исходным падежом: у кого учиться.

Пример: **Ondan sabırlı olmayı öğreniyorum. —** *Я учусь у неё терпению.*

Образец текста

Büyükannem Valentina benim için çok önemli biri. Yetmiş beş yaşında ama çok enerjik. Kısa boylu, beyaz saçlı ve mavi gözlü. Her zaman gülümser.

Büyükannem köyde, küçük bir evde yaşıyor. Bahçesinde elma ağaçları ve çiçekler var. Her yaz ona gidiyorum.

O, benim için bir arkadaş gibi. Ondan çok şey öğreniyorum: yemek yapmayı, sabırlı olmayı ve hayatın tadını çıkarmayı.

Перевод

Моя бабушка Валентина — очень важный для меня человек. Ей семьдесят пять лет, но она очень энергичная. Она невысокая, седая, с голубыми глазами. Она всегда улыбается.

Бабушка живёт в деревне, в маленьком доме. В её саду растут яблони и цветы. Каждое лето я езжу к ней.

Она для меня как подруга. Я многому у неё учусь: готовить, быть терпеливой и радоваться жизни.

Разбор текста

1) Три абзаца — три аспекта: человек (внешность и характер), его мир (дом, сад), его значение для автора. Это классическая схема портрета.

2) Противопоставление «yaşında ama çok enerjik» сразу создаёт живой образ и разрушает стереотип о возрасте.

3) Двоеточие в последнем предложении вводит перечисление того, чему автор учится. Три параллельные формы на -mayı/-meyi звучат ритмично.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Bu bana çok önemli.~~

 # Верно: Bu benim için çok önemli.

Русское «для меня важно» передаётся через benim için. Дательный падеж bana здесь неуместен.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте сравнения с gibi по образцу: «O / bir arkadaş» → «O, benim için bir arkadaş gibi.»

1) Öğretmenim / ikinci bir anne
2) Bu şehir / ikinci evim
3) Köpeğimiz / ailemizden biri
4) Bu kitap / eski bir dost

Упражнение 2. Восстановите порядок предложений в тексте.

1) Ondan dürüst olmayı öğreniyorum.
2) Dedem Pyotr benim için çok önemli biri.
3) Seksen yaşında ama her sabah bahçede çalışır.
4) Her zaman sakin ve neşelidir.

Упражнение 3. Напишите портрет важного для вас человека (9–11 предложений) в трёх абзацах: каков он, как живёт, что он значит для вас. Используйте gibi и конструкцию «Ondan … öğreniyorum».

Самопроверка

☐ Текст разделён на три абзаца по смыслу.
☐ Есть сравнение с gibi и перечисление после двоеточия.
☐ Вывод о значении человека для автора выражен ясно.

Урок 24. Описание места

Bir yeri anlatıyorum · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь описывать место (парк, площадь, улицу) так, чтобы читатель представил его: расположение частей, детали и атмосферу.

Полезные конструкции

1. …-ın ortasında / etrafında — *в центре … / вокруг …*

Изафет с послелогом, как в уроке 12.

Пример: **Meydanın ortasında bir anıt var.** — *В центре площади стоит памятник.*

2. …, … ise … — *…, а …*

Частица ise противопоставляет второй элемент первому.

Пример: **Kuzeyde dağlar, güneyde ise deniz var.** — *На севере горы, а на юге море.*

3. … ile dolu — *полный …, заполненный …*

Ile dolu = «полон чем-либо».

Пример: **Park çiçeklerle dolu. —** *Парк полон цветов.*

4. …-dan … görünüyor — *с … видно …*

Görünmek — «быть видным».

Пример: **Tepeden bütün şehir görünüyor. —** *С холма виден весь город.*

Образец текста

Şehrimizin merkezinde büyük bir park var. Parkın ortasında küçük bir göl var. Gölde ördekler yüzüyor. Gölün etrafında yüksek ağaçlar ve banklar var.

Parkın kuzeyinde bir çocuk oyun alanı, güneyinde ise küçük bir kafe var. İlkbaharda park çiçeklerle dolu.

Parkın en yüksek yerinden bütün şehir görünüyor. Burada insanlar yürüyüş yapıyor, kitap okuyor ya da sadece dinleniyor.

Перевод

В центре нашего города есть большой парк. В середине парка — небольшое озеро. По озеру плавают утки. Вокруг озера растут высокие деревья и стоят скамейки.

В северной части парка — детская площадка, а в южной — маленькое кафе. Весной парк полон цветов.

С самой высокой точки парка виден весь город. Здесь люди гуляют, читают книги или просто отдыхают.

Разбор текста

1) Описание идёт от центра к краям: середина парка (озеро) → вокруг озера → север и юг парка → вид сверху. Такой «план» помогает читателю.

2) Цепочка «göl → gölde → gölün etrafında» связывает предложения: каждое следующее предложение начинается с того, чем закончилось предыдущее.

3) Последний абзац добавляет людей и атмосферу. Описание места без людей и настроения звучит как справочник.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Göl parkın ortada.~~

 # Верно: Göl parkın ortasında.

Слова orta, iç, ön, üst и подобные в изафете получают притяжательный аффикс третьего лица: parkın ortasında, evin içinde.

Упражнения

Упражнение 1. Составьте предложения с «… ile dolu».

1) sokak / insanlar

2) dolap / kitaplar

3) bahçe / güller
4) gökyüzü / yıldızlar
5) masa / yemekler

Упражнение 2. Вставьте слова: ortasında, etrafında, ise, görünüyor, dolu.

1) Köyün ___ eski bir cami var.
2) Evin ___ yüksek bir duvar var.
3) Sabahları plaj boş, akşamları ___ çok kalabalık.
4) Balkondan deniz ___.
5) Pazar yeri meyve ve sebzeyle ___.

Упражнение 3. Опишите в 8–10 предложениях любимое место в вашем городе (парк, площадь, улицу, набережную). Двигайтесь от центра к краям и закончите описанием людей и атмосферы.

Самопроверка

☐ Описание имеет понятный пространственный порядок.

☐ Послелоги места построены с изафетом (parkın ortasında).

☐ Есть хотя бы одно предложение об атмосфере или людях.

Урок 25. Как добраться: описание маршрута

Yol tarifi · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь письменно объяснять дорогу с помощью повелительного наклонения и слов, указывающих направление.

Полезные конструкции

1. … gidin / dönün / geçin — *идите / поверните / перейдите*

Вежливое повелительное наклонение (для «вы»): основа + -(y)ın/-in/-un/-ün.

Пример: **Sağa dönün.** — *Поверните направо.*

2. …-a/-e kadar düz gidin — *идите прямо до …*

Kadar с дательным падежом значит «до».

Пример: **Köprüye kadar düz gidin.** — *Идите прямо до моста.*

3. …-ı/-i geçin — *пройдите / перейдите …*

Определённый объект стоит в винительном падеже.

Пример: **Köprüyü geçin.** — *Перейдите мост.*

4. …-ın karşısında / köşesinde — *напротив … / на углу …*

Указывает ориентир.

Пример: **Bina, postanenin karşısında.** — *Здание напротив почты.*

Образец текста

Selin Hanım, merhaba!

Evimiz metroya çok yakın. Metrodan çıkın ve sağa dönün. Büyük caddeye kadar düz gidin. Eczanenin önünde sola dönün ve küçük köprüyü geçin.

Köprüden sonra sağda sarı bir bina var. O bina bizim apartman. Binanın karşısında bir fırın var, kolayca bulursunuz.

Daire numaramız 24, dördüncü kattayız. Görüşmek üzere!

Перевод

Госпожа Селин, здравствуйте!

Наш дом совсем рядом с метро. Выйдите из метро и поверните направо. Идите прямо до большого проспекта. У аптеки поверните налево и перейдите маленький мост.

После моста справа будет жёлтое здание. Это наш дом. Напротив дома есть пекарня, вы легко его найдёте.

Номер нашей квартиры 24, мы на четвёртом этаже. До встречи!

Разбор текста

1) Каждое предложение — один шаг маршрута. Ориентиры (eczane, köprü, fırın) стоят рядом с действиями, поэтому описание легко выполнить.

2) Повелительная форма на -ın/-in вежлива и подходит для обращения к малознакомому человеку или к нескольким людям. Другу можно написать короче: «sağa dön», «düz git».

3) Фраза «kolayca bulursunuz» (вы легко найдёте) успокаивает читателя и делает письмо дружелюбным.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Köprü geçin.~~

 # Верно: Köprüyü geçin.

Конкретный, известный объект (этот мост) стоит в винительном падеже: köprüyü, caddeyi, meydanı.

Упражнения

Упражнение 1. Образуйте вежливое повелительное наклонение (форма «вы»).

1) gitmek
2) dönmek
3) geçmek
4) yürümek
5) beklemek
6) inmek

Упражнение 2. Вставьте слова: kadar, sola, geçin, karşısında, düz.

1) Otobüs durağından ___ yürüyün.
2) Parka ___ gidin.
3) İkinci sokaktan ___ dönün.
4) Karşıya ___ ve sağa bakın.
5) Kafe, müzenin ___.

Упражнение 3. Напишите гостю сообщение (7–9 предложений) с описанием дороги от ближайшей остановки транспорта до вашего дома. Используйте не менее трёх ориентиров.

Самопроверка

☐ Маршрут описан шаг за шагом, каждый шаг — отдельное действие.

☐ Повелительные формы образованы правильно и единообразно (все для «вы» или все для «ты»).

☐ Определённые объекты стоят в винительном падеже (köprüyü, caddeyi).

Урок 26. Погода

Hava durumu · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь описывать погоду в сообщении или письме и избегать дословных переводов с русского.

Полезные конструкции

1. Hava … (güneşli / bulutlu / yağmurlu / karlı) — *погода … (солнечная / облачная / дождливая / снежная)*

Самый простой способ описать погоду — hava + прилагательное.

Пример: **Bugün hava çok güzel.** — *Сегодня очень хорошая погода.*

2. Yağmur / kar yağıyor. — *Идёт дождь / снег.*

Осадки «падают» (yağmak), а не «идут».

Пример: **Sabahtan beri kar yağıyor.** — *С утра идёт снег.*

3. Sıcaklık (sıfırın altında) … derece. — *Температура (минус) … градусов.*

После числа слово derece стоит в единственном числе.

Пример: **Sıcaklık sıfırın altında on derece.** — *Температура минус десять градусов.*

4. Rüzgâr esiyor. — *Дует ветер.*

Ветер «дует» глаголом esmek.

Пример: **Denizden serin bir rüzgâr esiyor.** — *С моря дует прохладный ветер.*

Образец текста

Selam Emre!

Moskova'da şimdi tam bir kış var. Her gün kar yağıyor. Bugün sıcaklık sıfırın altında on beş derece. Güneş var ama hava çok soğuk, çünkü sert bir rüzgâr esiyor.

Sokaklar bembeyaz ve çok güzel. İnsanlar kalın montlar, şapkalar ve eldivenler giyiyor.

İstanbul'da hava nasıl? Orada da kar yağıyor mu?

Перевод

Привет, Эмре!

В Москве сейчас настоящая зима. Каждый день идёт снег. Сегодня минус пятнадцать градусов. Светит солнце, но очень холодно, потому что дует сильный ветер.

Улицы белым-белы и очень красивы. Люди ходят в тёплых куртках, шапках и перчатках.

А какая погода в Стамбуле? Там тоже идёт снег?

Разбор текста

1) Текст движется от общего («настоящая зима») к цифрам (температура) и деталям (ветер, улицы, люди). Затем — вопрос адресату, который продолжает переписку.

2) Bembeyaz (белым-белый) — усилительная форма прилагательного: первый слог + m/p/r/s + полное слово. Похожие формы: kapkara, sapsarı, yemyeşil.

3) Çünkü объясняет неожиданное сочетание «солнце, но холодно». Причина делает описание логичным.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Dışarıda yağmur gidiyor.~~

 # Верно: Dışarıda yağmur yağıyor.

Русское «дождь идёт» нельзя переводить дословно. По-турецки дождь и снег «падают»: yağmur yağıyor, kar yağıyor.

Упражнения

Упражнение 1. Опишите погоду по данным, по образцу: «güneşli / +25» → «Hava güneşli. Sıcaklık yirmi beş derece.»

1) bulutlu / +12

2) karlı / −8
3) yağmurlu / +6
4) güneşli / +31
5) rüzgârlı / +3

Упражнение 2. Найдите и исправьте дословные переводы с русского.

1) Bütün gün kar gidiyor.
2) Bugün hava soğuk var.
3) Sıcaklık beş dereceler.
4) Rüzgâr çok güçlü yürüyor.

Упражнение 3. Напишите другу сообщение о погоде в вашем городе сегодня (6–8 предложений): общее впечатление, температура, осадки, ветер, как одеты люди. Закончите вопросом о погоде у него.

Самопроверка

☐ Осадки выражены глаголом yağmak, ветер — esmek.
☐ После чисел слово derece стоит в единственном числе.
☐ Сообщение заканчивается вопросом к адресату.

Урок 27. Любимое время года

En sevdiğim mevsim · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь объяснять свой выбор, различая причину (çünkü) и следствие (bu yüzden), а также использовать конструкцию ne … ne de.

Полезные конструкции

1. …, çünkü … — *…, потому что …*

Çünkü вводит причину. Сначала главная мысль, затем причина.

Пример: **Sonbaharı severim, çünkü renkler çok güzel. —** *Я люблю осень, потому что краски очень красивые.*

2. … . Bu yüzden … — *… . Поэтому …*

Bu yüzden вводит следствие и обычно начинает новое предложение.

Пример: **Hava ılık. Bu yüzden çok yürüyorum. —** *Погода тёплая. Поэтому я много гуляю.*

3. ne … ne de … — *ни …, ни …*

Глагол или сказуемое стоит в утвердительной форме: отрицание уже содержится в ne.

Пример: **Hava ne sıcak ne de soğuk.** — *Погода ни жаркая, ни холодная.*

4. …-da/-de …-ır (природные изменения) — *весной / осенью … бывает*

Широкое время описывает то, что происходит каждый год.

Пример: **Kışın göller donar.** — *Зимой озёра замерзают.*

Образец текста

En sevdiğim mevsim sonbahar, çünkü bu mevsimde doğa çok renkli. Ağaçların yaprakları sarı, turuncu ve kırmızı olur.

Sonbaharda hava ne çok sıcak ne de çok soğuk. Bu yüzden uzun yürüyüşler için harika bir zaman. Ayrıca okullar açılır ve şehir yeniden canlanır.

Bazen yağmur yağar ama ben yağmurun sesini severim. Akşamları sıcak bir çay ve iyi bir kitapla evde oturmak çok keyifli.

Перевод

Моё любимое время года — осень, потому что в это вре-

мя природа очень красочная. Листья на деревьях становятся жёлтыми, оранжевыми и красными.

Осенью погода ни слишком жаркая, ни слишком холодная. Поэтому это прекрасное время для долгих прогулок. Кроме того, открываются школы, и город снова оживает.

Иногда идёт дождь, но я люблю звук дождя. Вечером очень приятно сидеть дома с горячим чаем и хорошей книгой.

Разбор текста

1) Çünkü и bu yüzden работают в разные стороны: «люблю осень ← потому что природа красочная» и «погода мягкая → поэтому можно гулять». Обе связки делают рассуждение логичным.

2) Возможное возражение (дождь) автор упоминает сам и тут же превращает его в достоинство: «ama ben yağmurun sesini severim». Это первый шаг к аргументации.

3) Финальное предложение создаёт уютную картинку и оставляет у читателя приятное впечатление.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Çünkü hava güzel, sonbaharı seviyorum.~~

 # Верно: Sonbaharı seviyorum, çünkü hava güzel.

Предложение с çünkü следует за главной мыслью. Если нужна обратная последовательность, используйте bu yüzden: «Hava güzel. Bu yüzden sonbaharı seviyorum.»

Упражнения

Упражнение 1. Перепишите предложения, заменив çünkü на bu yüzden, по образцу: «Kışı sevmem, çünkü soğuk.» → «Kış soğuk. Bu yüzden kışı sevmem.»

1) Yazı severim, çünkü tatil var.
2) Baharı severim, çünkü her yer yeşil.
3) Kasımı sevmem, çünkü günler çok kısa.
4) Kışı severim, çünkü kayak yapabilirim.

Упражнение 2. Вставьте çünkü или bu yüzden.

1) Ocak ayında çok kar yağar. ___ çocuklar kızakla kayar.
2) Temmuzu severim, ___ doğum günüm temmuzda.
3) İlkbaharda hava değişken. ___ her zaman şemsiye taşırım.
4) Sonbaharda biraz hüzünlenirim, ___ yaz bitiyor.

Упражнение 3. Напишите текст «En sevdiğim mevsim» (9–11 предложений). Используйте çünkü, bu yüzden, ne … ne de и хотя бы одно возможное возражение с ama.

Самопроверка

☐ Çünkü стоит после главной мысли, bu yüzden — перед

следствием.

☐ В конструкции ne … ne de сказуемое не стоит в отрицательной форме.

☐ Есть возражение и ответ на него (ama).

Урок 28. Список покупок

Alışveriş listesi · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь писать записку со списком покупок: называть количество и упаковку, вежливо просить и напоминать.

Полезные конструкции

1. bir kilo / bir litre / bir paket / bir şişe … — *килограмм / литр / пачка / бутылка …*

После меры количества существительное стоит в единственном числе без падежа.

Пример: **İki şişe su ve bir paket makarna.** — *Две бутылки воды и пачка макарон.*

2. Bize … lazım. — *Нам нужен(-на, -но) …*

Lazım (= gerek) — «нужно». Тот, кому нужно, — в дательном падеже.

Пример: **Bize yumurta lazım.** — *Нам нужны яйца.*

3. … -ı almayı unutma! — *Не забудь купить …!*

Отрицательная форма повелительного наклонения для «ты»: unutma.

Пример: **Ekmek almayı unutma!** — *Не забудь купить хлеб!*

4. …-abilir misin? — *Не мог бы ты …?*

Вежливая просьба: основа + -abil/-ebil + mi + -sin.

Пример: **Markete uğrayabilir misin?** — *Не мог бы ты зайти в магазин?*

Образец текста

Sevgili Oleg,

Akşam markete uğrayabilir misin? Buzdolabı neredeyse boş. Bize şunlar lazım:

iki litre süt, bir paket tereyağı, on yumurta, bir kilo domates, yarım kilo beyaz peynir, bir ekmek ve bir şişe zeytinyağı.

Kahvemiz de bitti. Lütfen kahve almayı unutma! Annem yarın geliyor, bu yüzden küçük bir pasta da alabilirsin.

Teşekkürler! Anna

Перевод

Дорогой Олег,

Не мог бы ты вечером зайти в магазин? Холодильник почти пустой. Нам нужно:

два литра молока, пачка сливочного масла, десяток яиц, килограмм помидоров, полкило брынзы, хлеб и бутылка оливкового масла.

Кофе у нас тоже закончился. Пожалуйста, не забудь купить кофе! Завтра приезжает мама, поэтому можешь купить ещё и небольшой торт.

Спасибо! Анна

Разбор текста

1) Записка начинается с вежливой просьбы, затем объясняется причина (холодильник пуст), после двоеточия идёт сам список. Так просьба звучит естественно.

2) Слово şunlar (вот что, следующее) подготавливает читателя к перечислению.

3) Lütfen (пожалуйста) и форма -abilir misin смягчают просьбу. Даже в коротких записках турки обычно пишут вежливо.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Bize ekmek lazım var.~~

 # Верно: Bize ekmek lazım.

Lazım уже значит «нужно», поэтому var не добавляется. Можно сказать также «Ekmeğe ihtiyacımız var».

Упражнения

Упражнение 1. Напишите количество и продукт по образцу: «süt — 2 litre» → «iki litre süt».

1) su — 3 şişe
2) un — 1 kilo
3) çay — 2 paket
4) elma — yarım kilo
5) meyve suyu — 1 litre

Упражнение 2. Вставьте слова: lazım, unutma, bitti, şunlar, alabilir misin.

1) Çayımız ___.
2) Bize biraz şeker ___.
3) Eczaneden ilacımı ___?
4) Listede ___ var: süt, ekmek ve peynir.
5) Ekmek almayı ___!

Упражнение 3. Напишите записку члену семьи или соседу по квартире (6–8 предложений): вежливая просьба, причина, список не менее чем из шести продуктов с количеством, напоминание, благодарность.

Самопроверка

☐ После меры количества (kilo, litre, paket) существитель-

ное стоит в единственном числе.

☐ Просьба выражена вежливо (lütfen, -abilir misin).

☐ Список отделён двоеточием, элементы разделены запятыми.

Урок 29. В магазине одежды

***Giyim mağazasında* · Уровень A1–A2**

Цель урока

Вы научитесь описывать покупку одежды: размер, цвет, примерку, цену и скидки.

Полезные конструкции

1. … beden / … numara — *размер (одежды) / размер (обуви)*

Beden — для одежды (S, M, L или 46, 48), numara — для обуви.

Пример: **40 numara ayakkabı giyiyorum.** — *Я ношу обувь сорокового размера.*

2. Bunu deneyebilir miyim? — *Можно это примерить?*

Вежливая просьба о разрешении.

Пример: **Bu ceketi deneyebilir miyim?** — *Можно примерить этот пиджак?*

3. … bana biraz dar / bol / büyük — *мне немного тесно /*

свободно / велико

Тот, кому вещь мала или велика, стоит в дательном падеже.

Пример: **Bu pantolon bana biraz bol. —** *Эти брюки мне немного великоваты.*

4. … indirimde / yüzde … indirim — *на скидке / скидка … %*

«Процент» в турецком ставится перед числом: yüzde yirmi.

Пример: **Bütün kazaklarda yüzde otuz indirim var. —** *На все свитера скидка 30 %.*

Образец текста

Bugün yeni bir mont almak için alışveriş merkezine gidiyorum. Kışın hava çok soğuk, bu yüzden kalın ve sıcak bir mont lazım.

Bir mağazada lacivert bir mont görüyorum. Satıcıya "Bunu deneyebilir miyim?" diye soruyorum. M beden bana biraz dar, L beden ise tam oluyor.

Montun fiyatı on iki bin ruble ama şimdi indirimde: yüzde yirmi daha ucuz. Montu alıyorum ve çok mutluyum.

Перевод

Сегодня я иду в торговый центр, чтобы купить новую

куртку. Зимой очень холодно, поэтому мне нужна толстая и тёплая куртка.

В одном магазине я вижу тёмно-синюю куртку. Я спрашиваю продавца: «Можно её примерить?» Размер M мне немного тесноват, а L сидит как раз.

Куртка стоит двенадцать тысяч рублей, но сейчас на неё скидка: она на двадцать процентов дешевле. Я покупаю куртку и очень доволен.

Разбор текста

1) Рассказ в настоящем времени на -yor создаёт эффект присутствия: читатель как будто идёт по магазину вместе с автором.

2) Прямая речь в турецком оформляется кавычками и глаголом с diye: “Bunu deneyebilir miyim?” diye soruyorum.

3) Цель (almak için), проблема (dar), решение (L beden) и результат (alıyorum, mutluyum) — короткий, но законченный сюжет.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Ben 48 boyut giyiyorum.~~

 # Верно: Ben 48 beden giyiyorum.

Русское «размер» переводится словом beden (одежда) или

numara (обувь). Boyut означает «измерение, габарит».

Упражнения

Упражнение 1. Превратите в вежливые вопросы с -abilir miyim по образцу: «denemek / bu elbise» → «Bu elbiseyi deneyebilir miyim?»

1) bakmak / şu gömlek
2) ödemek / kartla
3) değiştirmek / bu ayakkabılar
4) almak / daha büyük bir beden

Упражнение 2. Вставьте слова: beden, indirimde, dar, deneyebilir, fiyatı.

1) Bu kazağın ___ ne kadar?
2) Kaç ___ giyiyorsunuz?
3) Bu etek bana çok ___.
4) Bu ceketi ___ miyim?
5) Bütün çantalar şu anda ___.

Упражнение 3. Опишите в настоящем времени (8–10 предложений) поход за одеждой или обувью: что вам нужно и почему, что вы выбираете, примерка, размер, цена, результат. Используйте одну фразу в прямой речи.

Самопроверка

☐ Размер одежды выражен словом beden, обуви — numara.

☐ Прямая речь оформлена кавычками и словом diye.

☐ В тексте есть цель, проблема и результат.

Урок 30. Мой завтрак

Kahvaltım · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь описывать привычки в еде и сравнивать будни и выходные, используя hem … hem de и … yerine.

Полезные конструкции

1. Kahvaltıda genellikle … yerim / içerim. — *На завтрак я обычно ем / пью …*

Широкое время для привычек; «на завтрак» = kahvaltıda.

Пример: **Kahvaltıda genellikle peynir yerim.** — *На завтрак я обычно ем сыр.*

2. hem … hem de … — *и …, и …*

Подчёркивает, что верны оба признака.

Пример: **Bu kahvaltı hem sağlıklı hem de ucuz.** — *Этот завтрак и полезный, и дешёвый.*

3. … yerine … — *вместо …*

Yerine ставится после существительного или инфинитива.

Пример: **Kahve yerine çay içiyorum. —** *Вместо кофе я пью чай.*

4. Hafta içi …, hafta sonu ise … — *По будням …, а по выходным …*

Ise противопоставляет две части текста.

Пример: **Hafta içi acele ediyorum, hafta sonu ise dinleniyorum. —** *В будни я спешу, а в выходные отдыхаю.*

Образец текста

Hafta içi sabahları çok acelem var, bu yüzden kahvaltım basit: bir kâse yulaf lapası ve bir fincan kahve.

Hafta sonu ise uzun ve büyük bir kahvaltı yapıyoruz. Masada peynir, zeytin, domates, salatalık, bal ve tereyağı oluyor. Ayrıca annem sıcak krep yapıyor.

Türk kahvaltısını da çok seviyorum, çünkü hem lezzetli hem de doyurucu. Kahvaltıda kahve yerine çay içmeyi tercih ediyorum.

Перевод

В будние дни по утрам я очень спешу, поэтому мой завтрак простой: тарелка овсяной каши и чашка кофе.

А в выходные мы устраиваем долгий и обильный завтрак. На столе бывают сыр, оливки, помидоры, огурцы, мёд и сливочное масло. Кроме того, мама печёт горячие блины.

Турецкий завтрак я тоже очень люблю, потому что он и вкусный, и сытный. На завтрак я предпочитаю пить чай вместо кофе.

Разбор текста

1) Текст построен на противопоставлении: первый абзац — будни, второй — выходные (hafta sonu ise). Третий абзац — обобщение и личные предпочтения.

2) Связки ayrıca, çünkü, bu yüzden и hem … hem de работают вместе и делают текст по-настоящему связным.

3) Глагол tercih etmek (предпочитать) с формой -mayı/-meyi — полезная альтернатива глаголу sevmek.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Hem lezzetli hem doyurucu da.~~

 # Верно: Hem lezzetli hem de doyurucu.

Частица de стоит после второго hem, а не в конце: hem … hem de …

Упражнения

Упражнение 1. Соедините предложения с помощью hem … hem de.

1) Bu restoran ucuz. Bu restoran güzel.

2) Ablam İngilizce biliyor. Ablam Almanca biliyor.

3) Kahvaltıda çay içerim. Kahvaltıda meyve suyu içerim.

4) Bu peynir taze. Bu peynir lezzetli.

Упражнение 2. Перепишите предложения с … yerine по образцу: «Kahve içmiyorum, çay içiyorum.» → «Kahve yerine çay içiyorum.»

1) Ekmek yemiyorum, yulaf yiyorum.

2) Taksiye binmiyorum, yürüyorum.

3) Şeker kullanmıyorum, bal kullanıyorum.

4) Televizyon izlemiyorum, kitap okuyorum.

Упражнение 3. Опишите свой завтрак в будни и в выходные (8–10 предложений). Используйте hem … hem de, … yerine и противопоставление с ise.

Самопроверка

☐ Будни и выходные противопоставлены с помощью ise.

☐ Конструкция hem … hem de построена правильно.

☐ Есть хотя бы три разные связки (ayrıca, çünkü, bu yüzden…).

Урок 31. Рецепт простого блюда

***Basit bir yemek tarifi* · Уровень A1–A2**

Цель урока

Вы научитесь писать рецепт: список ингредиентов и пошаговую инструкцию со связками önce, sonra, daha sonra, en son.

Полезные конструкции

1. …-ı/-i …-ın / -in (повелительное наклонение) — *сделайте …*

Вежливая форма для инструкций. Известные продукты из списка стоят в винительном падеже.

Пример: **Domatesleri doğrayın. —** *Нарежьте помидоры.*

2. Daha sonra … — *Затем, после этого …*

Помогает перейти к следующему этапу.

Пример: **Daha sonra suyu ekleyin. —** *Затем добавьте воду.*

3. … dakika (daha) pişirin. — *Готовьте ещё … минут.*

Слово dakika после числа — в единственном числе.

Пример: **Beş dakika daha pişirin.** — *Готовьте ещё пять минут.*

4. En son … — *В самом конце …*

Обозначает последний шаг.

Пример: **En son maydanoz serpin.** — *В конце посыпьте петрушкой.*

Образец текста

MENEMEN (2 kişilik)

Malzemeler: 2 domates, 1 sivri biber, 3 yumurta, 1 yemek kaşığı tereyağı, biraz tuz.

Önce domatesleri ve biberi küçük küçük doğrayın. Tavada tereyağını eritin ve biberi beş dakika kavurun.

Daha sonra domatesleri ekleyin ve on dakika pişirin. Sonra yumurtaları tavaya kırın ve karıştırın. Tuz ekleyin ve iki üç dakika daha pişirin.

En son ocağı kapatın ve menemeni sıcak sıcak servis edin. Yanında taze ekmek çok güzel olur. Afiyet olsun!

Перевод

МЕНЕМЕН (на 2 человек)

Ингредиенты: 2 помидора, 1 острый зелёный перец, 3 яйца, 1 столовая ложка сливочного масла, немного соли.

Сначала мелко нарежьте помидоры и перец. Растопите на сковороде сливочное масло и обжаривайте перец пять минут.

Затем добавьте помидоры и тушите десять минут. Потом разбейте яйца на сковороду и перемешайте. Посолите и готовьте ещё две-три минуты.

В самом конце выключите плиту и подавайте менемен горячим. К нему очень хорош свежий хлеб. Приятного аппетита!

Разбор текста

1) Жанр рецепта имеет строгую структуру: название → ингредиенты (после двоеточия) → шаги по порядку → пожелание. Читатель сразу находит нужную часть.

2) Связки önce → daha sonra → sonra → en son ведут читателя через все этапы. Каждый шаг — одно-два действия.

3) Удвоения küçük küçük (мелко) и sıcak sıcak (горячим, с пылу с жару) очень характерны для турецких рецептов.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Soğanı doğra ve tavaya ekleyin.~~

 # Верно: Soğanı doğrayın ve tavaya ekleyin.

Не смешивайте в одном тексте обращение на «ты» (doğra)

и на «вы» (ekleyin). Выберите одну форму и используйте её последовательно.

Упражнения

Упражнение 1. Образуйте вежливое повелительное наклонение с винительным падежом по образцу: «yumurtalar / kırmak» → «Yumurtaları kırın.»

1) patatesler / soymak
2) su / kaynatmak
3) makarna / suya atmak
4) soğan / doğramak
5) salata / karıştırmak

Упражнение 2. Расставьте шаги рецепта чая по порядку и начните их со слов Önce, Sonra, Daha sonra, En son.

1) Çayı ince belli bardaklara koyun.
2) Suyu kaynatın.
3) Demliği on beş dakika demlenmeye bırakın.
4) Demliğe çay ve kaynar su koyun.

Упражнение 3. Напишите рецепт своего любимого простого блюда (заголовок, ингредиенты, 6–8 шагов, пожелание). Используйте одну форму повелительного наклонения последовательно.

Самопроверка

☐ Рецепт имеет название, список ингредиентов и шаги по порядку.

☐ Все шаги написаны в одной форме повелительного наклонения.

☐ Использованы связки önce, sonra, daha sonra, en son.

Урок 32. Планы на завтра

Yarınki planlarım · **Уровень A1–A2**

Цель урока

Вы научитесь писать о планах на ближайшее будущее, используя будущее время на -acak/-ecek.

Полезные конструкции

1. …-acağım / -eceğim — *я сделаю, я буду делать*

Будущее время. Перед гласной k переходит в ğ: gideceğim, но gidecek.

Пример: **Yarın erken kalkacağım.** — *Завтра я встану рано.*

2. …-mayacağım / -meyeceğim — *я не буду …, я не сделаю …*

Отрицательная форма будущего времени.

Пример: **Yarın işe gitmeyeceğim.** — *Завтра я не пойду на работу.*

3. Sabah …, öğleden sonra …, akşam … — *утром …,*

днём …, вечером …

Части дня структурируют план.

Пример: **Akşam film izleyeceğiz. —** *Вечером мы будем смотреть фильм.*

4. Belki … — *Может быть, …*

Выражает неуверенность в плане.

Пример: **Belki sinemaya gideceğiz. —** *Может быть, мы пойдём в кино.*

Образец текста

Yarın cumartesi, bu yüzden işe gitmeyeceğim. Sabah dokuzda kalkacağım ve parkta koşacağım.

Daha sonra arkadaşım Dasha ile buluşacağız. Birlikte yeni bir fotoğraf sergisini gezeceğiz. Öğleden sonra eve döneceğim ve temizlik yapacağım.

Akşam annemlere gideceğiz. Belki orada akşam yemeği yiyeceğiz. Yarın yoğun ama güzel bir gün olacak.

Перевод

Завтра суббота, поэтому я не пойду на работу. Утром я встану в девять и побегаю в парке.

Потом мы встретимся с подругой Дашей. Вместе мы сходим на новую фотовыставку. Днём я вернусь домой и сделаю уборку.

Вечером мы поедем к маме. Может быть, мы там поужинаем. Завтра будет насыщенный, но хороший день.

Разбор текста

1) План изложен по частям дня: утро → день → вечер. Абзацы соответствуют частям дня.

2) Форма annemlere (к маме, к маминой семье) — разговорный, но очень употребительный способ сказать «к кому-то домой»: annemlerde (у мамы), arkadaşımlara (к другу).

3) Последнее предложение оценивает весь день. Такая итоговая фраза хорошо завершает любой текст о планах.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Yarın sinemaya gidecekim.~~

 # Верно: Yarın sinemaya gideceğim.

Перед гласной личного аффикса k в -acak/-ecek переходит в ğ: gideceğim, gideceğiz, но gideceksin, gidecekler.

Упражнения

Упражнение 1. Поставьте глаголы в будущее время.

1) ben / gitmek

2) sen / yapmak

3) o / gelmek
4) biz / okumak
5) onlar / beklemek

Упражнение 2. Превратите в отрицание.

1) Yarın çalışacağım.
2) Akşam televizyon izleyeceğiz.
3) Kardeşim bize gelecek.
4) Sen bu kitabı okuyacaksın.

Упражнение 3. Напишите 8–10 предложений о своих планах на завтра или на ближайшую субботу (утро, день, вечер). Используйте утвердительные и отрицательные формы будущего времени, а также belki.

Самопроверка

☐ Формы будущего времени образованы правильно (k → ğ перед гласной).

☐ План разделён по частям дня.

☐ Есть хотя бы одно отрицание и одно предположение с belki.

Урок 33. Планы на каникулы

Tatil planlarım · **Уровень A1–A2**

Цель урока

Вы научитесь описывать планы на отпуск: маршрут, цели и ожидания, используя для + инфинитив (-mak için).

Полезные конструкции

1. …-mayı planlıyorum — *я планирую …*

Глагол planlamak требует винительного падежа инфинитива.

Пример: **Yazın Ege'ye gitmeyi planlıyorum.** — *Летом я планирую поехать на Эгейское побережье.*

2. …-mak / -mek için — *чтобы …*

Цель действия. Ставится перед основным глаголом.

Пример: **Dinlenmek için köye gideceğim.** — *Я поеду в деревню, чтобы отдохнуть.*

3. …-da/-de … gün kalacağım — *я пробуду в … дней*

Срок пребывания с глаголом kalmak.

Пример: **Bodrum'da beş gün kalacağım.** — *Я пробуду в Бодруме пять дней.*

4. Umarım … — *Надеюсь, …*

Выражает надежду. Часто с широким временем: umarım … geçer.

Пример: **Umarım hava güzel olur.** — *Надеюсь, погода будет хорошей.*

Образец текста

Bu yaz iki haftalık tatilimi Türkiye'de geçirmeyi planlıyorum.

Önce İstanbul'a gideceğim. Orada dört gün kalacağım ve tarihî yerleri gezeceğim. Sonra Kapadokya'ya geçeceğim. Balona binmek için sabah çok erken kalkacağım.

En son Antalya'da bir hafta denize gireceğim ve dinleneceğim. Türkçemi geliştirmek için herkesle Türkçe konuşacağım. Umarım bu tatil harika geçer!

Перевод

Этим летом я планирую провести свой двухнедельный отпуск в Турции.

Сначала я поеду в Стамбул. Там я пробуду четыре дня и осмотрю исторические места. Затем я отправлюсь в Каппадокию. Чтобы полетать на воздушном шаре, я встану

очень рано утром.

И наконец, неделю в Анталье я буду купаться в море и отдыхать. Чтобы улучшить свой турецкий, я буду говорить со всеми по-турецки.

Надеюсь, этот отпуск пройдёт замечательно!

Разбор текста

1) Маршрут описан связками önce → sonra → en son. Каждый пункт поездки получает своё действие и свою цель.

2) Цель (-mak için) стоит перед действием: «Balona binmek için … kalkacağım». Это обычный порядок слов в турецком: зависимое перед главным.

3) Глагол geçmek с дательным падежом (Kapadokya'ya geçeceğim) значит «перебраться, переехать дальше» — удобно для описания маршрута.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Yarın İstanbul'da gideceğim.~~

 # Верно: Yarın İstanbul'a gideceğim.

С глаголами движения (gitmek, gelmek, dönmek) пункт назначения стоит в дательном падеже: İstanbul'a, eve, okula.

Упражнения

Упражнение 1. Соедините предложения с помощью -mak/-mek için по образцу: «Türkiye'ye gideceğim. Türkçe pratik yapacağım.» → «Türkçe pratik yapmak için Türkiye'ye gideceğim.»

1) Erken kalkacağım. Gün doğumunu izleyeceğim.
2) Para biriktiriyorum. Yeni bir araba alacağım.
3) Kütüphaneye gidiyorum. Ders çalışacağım.
4) Köye gideceğiz. Dedemi ziyaret edeceğiz.

Упражнение 2. Вставьте окончания дательного (-a/-e) или местного (-da/-de) падежа.

1) Önce Ankara___ gideceğiz.
2) Ankara___ iki gün kalacağız.
3) Sonra Trabzon___ geçeceğiz.
4) Trabzon___ yaylaları gezeceğiz.

Упражнение 3. Напишите о планах на ближайший отпуск или каникулы (9–11 предложений): куда, на сколько, маршрут, цели, надежды. Используйте -mayı planlıyorum, -mak için, önce/sonra/en son и umarım.

Самопроверка

☐ Маршрут описан последовательно, со связками.

☐ Цели выражены конструкцией -mak için.
☐ Направление (-a/-e) и место (-da/-de) не перепутаны.

Урок 34. Приглашение

Davet · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь писать приглашение: повод, время и место, что ожидается, просьба ответить.

Полезные конструкции

1. Seni / Sizi …-a/-e davet etmek istiyorum. — *Я хочу пригласить тебя / вас на …*

Davet etmek требует дательного падежа: куда приглашают.

Пример: **Sizi düğünümüze davet ediyoruz. —** *Приглашаем вас на нашу свадьбу.*

2. … -ı kutluyorum / kutlayacağız — *я отмечаю / мы будем отмечать …*

Глагол kutlamak — праздновать, отмечать.

Пример: **Yeni evimizi kutlayacağız. —** *Мы будем праздновать новоселье.*

3. Gelebilirsen çok sevinirim. — *Я буду очень рад(а), если*

ты сможешь прийти.

Устойчивая вежливая формула. Для «вы»: Gelebilirseniz çok seviniriz.

Пример: **Gelebilirsen çok sevinirim. —** *Буду очень рада, если ты придёшь.*

4. Lütfen …-a kadar haber ver. — *Пожалуйста, сообщи до …*

Kadar с дательным падежом — «до какого-то срока».

Пример: **Lütfen cumaya kadar haber verin. —** *Пожалуйста, сообщите до пятницы.*

Образец текста

Sevgili Aylin,

Önümüzdeki cumartesi otuzuncu yaş günümü kutluyorum ve seni de davet etmek istiyorum.

Parti saat yedide evimizde olacak. Adresimiz: Lenin Caddesi 15, daire 8.

Yemekler bizden, sen sadece güzel bir ruh hâliyle gel! Müzik, dans ve bol bol kahkaha olacak.

Gelebilirsen çok sevinirim. Lütfen perşembeye kadar haber ver.

Sevgiler,

Nastya

Перевод

Дорогая Айлин,

В следующую субботу я отмечаю своё тридцатилетие и хочу пригласить тебя.

Вечеринка будет у нас дома в семь часов. Наш адрес: улица Ленина, 15, квартира 8.

Угощение за нами, а от тебя нужно только хорошее настроение! Будут музыка, танцы и много смеха.

Буду очень рада, если ты сможешь прийти. Пожалуйста, дай знать до четверга.

С любовью,

Настя

Разбор текста

1) Обязательные элементы приглашения: обращение → повод → время и место → что будет → просьба ответить → подпись. Пропуск любого элемента создаёт неудобство для гостя.

2) Шутливая фраза «Yemekler bizden» (еда — с нас) задаёт дружеский тон. В официальном приглашении такие фразы не используются.

3) Обращение Sevgili … (Дорогой/дорогая …) и подпись

Sevgiler (с любовью, обнимаю) — стандарт неофициального письма.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Seni partimde davet ediyorum.~~

 # Верно: Seni partime davet ediyorum.

Davet etmek требует дательного падежа (куда?), а не местного (где?).

Упражнения

Упражнение 1. Составьте приглашения по образцу: «sen / doğum günü partim» → «Seni doğum günü partime davet ediyorum.»

1) siz / düğünümüz
2) sen / yeni evimiz
3) siz / mezuniyet törenim
4) sen / piknik

Упражнение 2. Расставьте части приглашения в правильном порядке.

1) Lütfen salıya kadar haber ver.
2) Sevgili Mert,
3) Cuma akşamı yeni evimizi kutlayacağız ve seni de davet etmek istiyoruz.

4) Sevgiler, Vika ve Sasha

5) Parti saat sekizde başlayacak.

Упражнение 3. Напишите приглашение (7–9 предложений) на день рождения, новоселье или пикник. Включите все обязательные элементы из разбора.

Самопроверка

☐ В приглашении есть повод, время, место и просьба ответить.

☐ Davet etmek употреблён с дательным падежом.

☐ Обращение и подпись соответствуют дружескому тону.

Урок 35. Ответ на приглашение

Davete cevap · Уровень A1–A2

Цель урока

Вы научитесь вежливо принимать приглашение или отказываться от него, объясняя причину.

Полезные конструкции

1. Davetin için çok teşekkür ederim. — *Большое спасибо за приглашение.*

Благодарность всегда стоит в начале ответа.

Пример: **Davetiniz için çok teşekkür ederiz. —** *Большое спасибо вам за приглашение.*

2. Memnuniyetle geleceğim. — *С удовольствием приду.*

Вежливое согласие.

Пример: **Partine memnuniyetle geleceğim. —** *Я с удовольствием приду на твою вечеринку.*

3. Maalesef …-amayacağım / -emeyeceğim, çünkü … — *К сожалению, я не смогу …, потому что …*

Форма невозможности: основа + -(y)ama/-(y)eme + будущее время.

Пример: **Maalesef gelemeyeceğim, çünkü hastayım.** — *К сожалению, я не смогу прийти, потому что болею.*

4. Şimdiden … — *Заранее …*

Пожелание или поздравление заранее.

Пример: **Şimdiden iyi eğlenceler!** — *Заранее желаю хорошо повеселиться!*

Образец текста

Sevgili Nastya,

Davetin için çok teşekkür ederim! Memnuniyetle geleceğim. Sana yardım etmek için biraz erken gelebilirim. Bir şey getirmemi ister misin?

Görüşmek üzere! Aylin

Sevgili Nastya,

Davetin için çok teşekkürler. Maalesef cumartesi gelemeyeceğim, çünkü o gün Kazan'da bir konferansım var. Çok üzgünüm. Ama pazar günü seninle bir kahve içmek isterim.

Şimdiden doğum günün kutlu olsun! İyi eğlenceler!

Sevgiler, Kirill

Перевод

Дорогая Настя,

Большое спасибо за приглашение! Я с удовольствием приду. Могу прийти немного пораньше, чтобы помочь тебе. Хочешь, я что-нибудь принесу?

До встречи! Айлин

Дорогая Настя,

Большое спасибо за приглашение. К сожалению, в субботу я не смогу прийти, потому что в этот день у меня конференция в Казани. Мне очень жаль. Но в воскресенье я бы с радостью выпил с тобой кофе.

Заранее поздравляю тебя с днём рождения! Хорошо вам повеселиться!

Обнимаю, Кирилл

Разбор текста

1) Оба ответа начинаются с благодарности. Согласие дополнено предложением помощи, отказ — объяснением причины и альтернативой (pazar günü kahve). Так отказ не обижает.

2) Форма isterim (широкое время от istemek) звучит мягче, чем istiyorum: «я бы хотел, с радостью бы».

3) Kutlu olsun (пусть будет счастливым) — стандартная формула поздравления: doğum günün kutlu olsun, bayramınız kutlu olsun.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Maalesef gelmeyeceğim.~~

 # Верно: Maalesef gelemeyeceğim.

Gelmeyeceğim — «я не приду (не хочу, не собираюсь)», это звучит резко. Gelemeyeceğim — «я не смогу прийти», это вежливый отказ.

Упражнения

Упражнение 1. Образуйте форму «я не смогу …» (будущее время невозможности).

1) gelmek
2) katılmak
3) yardım etmek
4) beklemek
5) aramak

Упражнение 2. Определите, где согласие (К), а где отказ (О).

1) Memnuniyetle katılırım.
2) Maalesef o gün şehir dışında olacağım.

3) Ne güzel bir fikir! Kesinlikle geleceğim.

4) Çok isterdim ama o akşam çalışıyorum.

Упражнение 3. Напишите два ответа на приглашение из урока 34 (по 4–6 предложений): согласие с предложением помощи и вежливый отказ с причиной и альтернативой.

Самопроверка

☐ Каждый ответ начинается с благодарности.

☐ Отказ выражен формой невозможности (-amayacağım) и содержит причину.

☐ Отказ предлагает альтернативу или содержит тёплое пожелание.

Урок 36. Записки и короткие сообщения

Notlar ve kısa mesajlar · **Уровень A1–A2**

Цель урока

Вы научитесь писать короткие записки и сообщения: где вы, когда вернётесь, что нужно сделать, а также правильно оформлять время и числа.

Полезные конструкции

1. … -a/-e çıktım / gittim, … döneceğim. — *Я ушёл в …, вернусь …*

Прошедшее время сообщает, что вы уже ушли, будущее — когда вернётесь.

Пример: **Markete gittim, yarım saat sonra döneceğim.** — *Я ушла в магазин, вернусь через полчаса.*

2. Saat 11'de / 14'te — *в 11 / в 14 часов*

Аффиксы после чисел, записанных цифрами, отделяются апострофом и выбираются по произношению числа.

Пример: **Toplantı saat 14'te.** — *Собрание в 14 часов.*

3. Lütfen … — *Пожалуйста, …*

Lütfen смягчает просьбу или указание.

Пример: **Lütfen kapıyı kilitle.** — *Пожалуйста, запри дверь.*

4. Anlayışınız için teşekkür ederiz. — *Спасибо за понимание.*

Вежливая формула для объявлений соседям, клиентам, коллегам.

Пример: **Rahatsızlık için özür dileriz.** — *Приносим извинения за беспокойство.*

Образец текста

Anne, ben spor salonuna gittim. Saat sekizde döneceğim. Yemek buzdolabında. Öpüyorum! Kostya

Sayın komşularımız! Yarın saat 10'dan 14'e kadar dairemizde tamirat var. Biraz gürültü olabilir. Anlayışınız için teşekkür ederiz. Daire 5

Arkadaşlar, dikkat! Toplantı yarın saat 11'de değil, 14'te. Lütfen herkese haber verin. Nikolay

Перевод

Мама, я ушёл в спортзал. Вернусь в восемь. Еда в холодильнике. Целую! Костя

Уважаемые соседи! Завтра с 10 до 14 часов в нашей квартире ремонт. Может быть немного шумно. Спасибо за понимание. Квартира 5

Коллеги, внимание! Собрание завтра не в 11, а в 14 часов. Пожалуйста, сообщите всем. Николай

Разбор текста

1) Записка отвечает на вопросы читателя коротко и по порядку: где автор → когда вернётся → что важно знать. Лишних слов нет.

2) Тон зависит от адресата: маме — «Öpüyorum!» (целую), соседям — Sayın (уважаемые) и формула благодарности, коллегам — нейтральное «Arkadaşlar, dikkat!».

3) Конструкция «…-dan …-a kadar» (с … до …) удобна для указания промежутка времени: 10'dan 14'e kadar.

Типичная ошибка

 # Неверно: ~~Toplantı saat 11de.~~

 # Верно: Toplantı saat 11'de.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.